

Roteiro dos Desfiles

Carnival Parade Guide

Grupo Especial
Special Group

Domingo
Sunday



graffinn
soluções gráficas
www.graffinn.com.br

Carnaval 2019

O MAIOR ESPETÁCULO DA TERRA

Carnaval é bom quando é bom para todo mundo.

No carnaval, a música é essencial para garantir a diversão dos foliões. Todos gostam de curtir os blocos, os desfiles, os amigos e as músicas, das mais antigas marchinhas até os sambas atuais. Mas carnaval só é bom mesmo se for bom para todo mundo! Por isso, é importante pagar direitos autorais ao Ecad para que compositores e artistas possam viver da sua música e curtir tanto quanto os outros.

Carnaval também tem direito autoral. Ecad. Para manter a música viva.



ECAD

Associações que administram o Ecad:

ABRAMUS • AMAR • ASSIM • SBACEM • SOCINPRO • SICAM • UBC

Roteiro dos Desfiles

Oficial do Carnaval do Rio

COMPANHIA Multiplicar Produções e Eventos

Tel.: (+55 21) 99608-9675

companhiamultiplicar@gmail.com

Diretor Executivo | *Executive Director* - Marcos Roza

ROTEIRO DOS DESFILES

Oficial do Carnaval do Sambódromo do Rio de Janeiro

Domingo - 03 de março de 2019

Ano X - Volume 3

www.roteirosdosdesfiles.com.br

Idealização e Direção | *Editorial Director* - Marcos Roza

Edição | *Edition* - Marcos Roza

Assistente de Direção | *Director assistant* - André Ferreira

Editoração | *Publication* - Luís Felipe Campos

Design Gráfico, Diagramação e Capas | *Graphic Design, Edition and Cover* - Luís Felipe Campos

Pesquisa | *Research* - Marcos Roza

Textos | *Texts* - Jacira Barboza e Marcos Roza

Textos em Inglês | *English texts* - João C. de Lima Júnior @rjcarival

Assessoria de Imprensa | *Press Office* - Trinity

Assessoria de Comunicação | Rodrigo Trindade e/and Tania de Paula - imprensa.trinty@gmail.com

Capa, Foto e Fotos internas | *Cover, Photo by and Internal Photos* - RIOTUR | ASCOM

Promoção | *Promotion* - SRZD | Rádio Tupi

Coordenação de Distribuição | *Distribution Coordination* - Eduardo Freira

Colaboradores com a Campanha "Amigos do RD" | *Collaborators with the "Friends of RD" Campaign* - Bernadette Fadul Machado e André Athayde

Agradecimento | *Acknowledgments* - O nosso muito obrigado às Escolas de Samba da Série A e do Especial por contribuírem com a produção do conteúdo dos Roteiros dos Desfiles Carnaval 2019, RIOTUR, LIESA, LIERJ, aos nossos PATROCINADORES e APOIADORES. A Jorginho Castanheiras, Renato Thor, Márcio Formiga, Jorge Rodrigues da Silva, Hamilton Guimarães, Lydia Rey, José Pires, Janaína Araújo, Julinho Lagosta, Fernando Benvindo Neto, Rodrigo Soares, José Guilherme, André Moreira, Helinho Motta, Tatiana de Araújo, Geraldo Limaloc, Jorge Feijó, Prof. Dr. Márcio Tadeu e a todos os presidentes, diretores de carnaval, pesquisadores e carnavalescos dos grupos Série A e Especial.

Distribuição Gratuita | *Free Distribution*

O Roteiro dos Desfiles foi editado com base nos dados fornecidos à CIA. MULTIPLICAR, que não se responsabiliza por eventuais alterações efetuadas após a impressão. | *The Carnival Parade Guide is produced on the basis of information supplied to Multiplicar, which takes no responsibility for any modification occurring after the magazine has gone to print.*



Império Serrano **10**



Unidos do Viradouro **17**



Grande Rio **24**



Salgueiro **32**



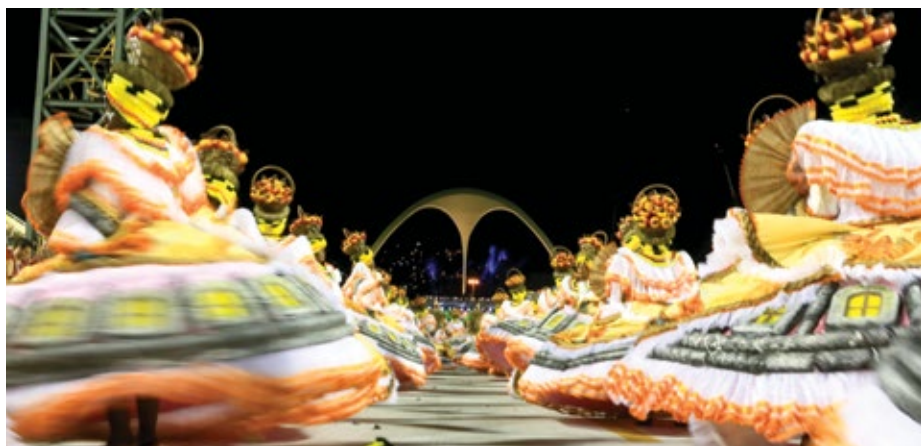
Beija-Flor **39**



Imperatriz **49**



Unidos da Tijuca **56**





RD 2019, nossa missão é mantê-lo informado!

Sejam bem-vindos ao carnaval 2019. É com muita alegria que chegamos à 10ª edição do Roteiro dos Desfiles – primeiro e único libreto da Marquês de Sapucaí com o propósito de detalhar o passo-a-passo dos desfiles das escolas de samba. Esta edição renova nossa missão de promover o “Carnaval da Informação”.

Agora que a 10ª edição do RD está em suas mãos, aproveite e deleite-se com inéditas informações sobre os desfiles e acompanhe o grande espetáculo das agremiações carnavalescas. Este libreto é seu, é de Todos. Ele é receitado para quem ama o desfile das escolas de samba e foi criado em respeito ao grande público da Passarela do Samba, à imprensa e, sobretudo, ao reconhecimento dos sambistas.

Compartilhe os momentos inesquecíveis do seu carnaval conosco. Acesse o nosso site e as nossas redes sociais @roteiro_desfiles e roteirosdosdesfiles (Instagram e Facebook).

**Agradecemos sua participação
e bom carnaval!**

Marcos Roza

Diretor Executivo

Companhia Multiplicar Produções e Eventos

CARNIVAL PARADE GUIDE our mission is to keep you informed!

Welcome to Carnival 2019. We are more than happy to provide you with the 10th edition of “Roteiro dos Desfiles” (Carnival Parade Guide) - the first and only booklet in Marquês de Sapucaí to detail step-by-step each Samba School parade. This edition renews our mission to promote the “Carnival of Information”.

Now that the 10th RD edition is in your hands, take a chance and enjoy the breaking news related to the parades. This booklet is yours, it is Ours. It is indicated for those who love the Samba School parades and it was created in attention to the entire audience in Marquês de Sapucaí, to the press, and, mainly, to the recognition of those who make this festival possible: the “sambistas”.

Share your unforgettable Sapucaí moments with us. Access our website and our social networks and mention @roteiro_desfiles and roteirosdosdesfiles (Instagram and Facebook).

***We appreciate your participation!
Have an excellent carnival!***

Marcos Roza

Executive Director

Multiplicar Productions and Events Company

É Carnaval! Chegou a Hora... Os Desfiles das Escolas de Samba do Grupo Especial vão começar!

A **Império Serrano** abre a noite e apresenta como tema de enredo a célebre composição de Gonzaguinha – O que é, o que é?, música do álbum “Caminhos do Coração”, lançado em 1982.

A **Unidos do Viradouro**, inspirada na Fênix, o pássaro mitológico, chega a Sapucaí com seres, deuses, divindades com poderes extraordinários, transforma o mundo real e renova as esperanças.

“Quem nunca...? Que atire a primeira pedra” é o enredo da **Acadêmicos do Grande Rio**, uma crítica aos maus hábitos, gafes, deslizes e ao famoso jeitinho brasileiro. Já a **Acadêmicos do Salgueiro** presta um tributo ao seu patrono espiritual: Xangô - o rei da justiça.

A **Beija-Flor de Nilópolis**, revisita sua própria história e traz para Sapucaí o enredo “Quem não viu, vai ver... As fábulas do Beija-Flor” E a **Imperatriz Leopoldinense**, de forma bem-humorada e crítica, narra a história do dinheiro, com o tema “Me dá um dinheiro aí”.

Encerrando a primeira noite de desfiles, a **Unidos da Tijuca** conta a história de um dos alimentos mais populares do planeta: o pão.

O **Roteiro dos Desfiles** é uma ação cultural de valorização do público e do espetáculo das escolas de samba do carnaval do Rio de Janeiro. Agora, com o Roteiro nas mãos, aproveite integralmente esse momento inesquecível.

It is Carnival! The time has come for the Special Group of Samba Schools to start parading!

Império Serrano opens the night presenting a famous Brazilian song by Gonzaguinha – O que é o que é? – as the plot-theme of the parade. The title of the song is a “riddle-like question” while the lyrics are a philosophical reasoning about the essence of life.

Unidos do Viradouro, inspired by the mythological Phoenix, brings to Sapucaí beings, gods, deities with extraordinary powers to transform the real world and to renew people's hopes.

“The one who has never made a mistake, let him be the first to throw a stone...” is the plot-theme of **Acadêmicos do Grande Rio** - a criticism of bad habits, gaffes, slips, and the (in)famous Brazilian way. Next, **Acadêmicos do Salgueiro** pays tribute to the spiritual patron of the school: Xangô – The Orisha King of Justice.

Beija-Flor de Nilópolis revisits its own history and brings to Sapucaí the theme “He who has not seen will see... The fables of the Hummingbird.” **Imperatriz Leopoldinense**, in a humorous and critical way, narrates the history of money, developing the theme “Gimme my money” (this title is a reference to an old and famous Brazilian Carnival song named “Me dá um dinheiro aí”).

Ending the first night of parades, **Unidos da Tijuca** tells the story of one of the most popular food on the planet: bread.

The Carnival Parade Guide is a cultural action of appreciation of the audience attending the parades and of the Samba School spectacle. Now with the script in hands, enjoy fully this unforgettable moment.



📷 /VADELATA 📘 /VADELATA





ME SEGUE
QUE EU SOU A
CAMPEÃ DO
CARNAVAL.

A LATINHA É A EMBALAGEM
MAIS RECICLADA DO MUNDO.

Quem curte natureza e diversão,
cai na folia de latinha na mão.



Império Serrano



Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | Theme - O QUE É, O QUE É? | A RIDDLE-QUESTION ABOUT LIFE

Fundação - 23 de março de 1947 | Established in March 23rd, 1947

Presidente | President - Vera Lúcia Corrêa

Cores - Verde e Branco | Colors - Green and White

Carnavalesco | Carnival Designer - Paulo Menezes

Diretor de Carnaval | Carnival Director - Rildo Seixas e/and Zé Luis Escafura

Diretor de Harmonia | Harmony Director - Julinho Fonseca

GRES Império Serrano

1ª Escola - 21h15 | 1st School - 9:15pm

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

O Império Serrano apresenta como tema de enredo a célebre composição de Gonzaguinha – **O que é, o que é?**, música do álbum “Caminhos do Coração”, lançado em 1982.

Império Serrano opens the night presenting a famous Brazilian song by Gonzaguinha – “O que é o que é?” – as the plot-theme of the parade. The title of the song is a “riddle-like question” while the lyrics are a philosophical reasoning about the essence of life.



Cante com a Império Serrano Sing along with Império Serrano

ENREDO: O QUE É, O QUE É?
THEME: A RIDDLE-QUESTION ABOUT LIFE

Compositores | Songwriters: Gonzaguinha

Intérpretes | Singers: Silas Lelêu e/and Anderson Paz

EU FICO COM A PUREZA
DA RESPOSTA DAS CRIANÇAS
É A VIDA, É BONITA E É BONITA

**VIVER E NÃO TER A VERGONHA DE SER FELIZ
CANTAR E CANTAR E CANTAR
A BELEZA DE SER UM ETERNO APRENDIZ
EU SEI QUE A VIDA DEVIA SER BEM MELHOR
E SERÁ MAS ISSO NÃO IMPEDE QUE EU REPITA
É BONITA, É BONITA E É BONITA**

E A VIDA E A VIDA O QUE É
DIGA LÁ, MEU IRMÃO
ELA É A BATIDA DE UM CORAÇÃO
ELA É UMA DOCE ILUSÃO
E A VIDA ELA É MARAVIDA OU É SOFRIMENTO
ELA É ALEGRIA OU LAMENTO
O QUE É, O QUE É, MEU IRMÃO
HÁ QUEM FALE QUE A VIDA DA GENTE
É UM NADA NO MUNDO
É UMA GOTÁ É UM TEMPO
QUE NEM DÁ UM SEGUNDO
Á QUEM FALE QUE É UM DIVINO
MISTÉRIO PROFUNDO
É O SOPRO DO CRIADOR
NUMA ATITUDE REPLETA DE AMOR
VOCÊ DIZ QUE É LUTA E PRAZER
ELE DIZ QUE A VIDA É VIVER
ELA DIZ QUE MELHOR É MORRER
POIS AMADA NÃO É
E O VERBO É SOFRER
EU SÓ SEI QUE CONFIO NA MOÇA
E NA MOÇA EU PONHO A FORÇA DA FÉ
SOMOS NÓS QUE FAZEMOS A VIDA
COMO DER OU PUDER OU QUISER
SEMPRE DESEJADA
POR MAIS QUE ESTEJA ERRADA
NINGUÉM QUER A MORTE
SÓ SAÚDE E SORTE E A PERGUNTA RODA
E A CABEÇA AGITA FICO COM A PUREZA
DA RESPOSTA DAS CRIANÇAS
É A VIDA, É BONITA E É BONITA

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

**1º SETOR: A VIDA PELA VISÃO DA CIÊNCIA
1ST SECTOR: LIFE THROUGH THE EYES OF SCIENCE**

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: NASCER OU RENASCER? EIS A
QUESTÃO | **COSTUME:** TO BE BORN OR TO
REBORN? THAT'S THE QUESTION

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

CLÁUDIA MOTA

**(ELEMENTO CENOGRÁFICO |
SCENOGRAPHIC ELEMENT)**

Ao nascer uma vida, sentimentos renascem independentemente de classe ou de posição social; são as crianças que nos ensinam a ficarmos mais puros e a refletir que, apesar de tudo, a vida é bonita, é bonita e é bonita! | *When a new being is born, feelings are reborn, regardless of social class or status; it is children's innocence who makes us think that, in spite of everything, life is beautiful, beautiful and beautiful (as Gozanguinha's "O que é o que é"-song says)!*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

COUPLE: DIEGO JESUS E/AND VERÔNICA LIMA

FANTASIA: A VIDA É ENERGIA

COSTUME: LIFE IS ENERGY

A complexa rede de energia do corpo humano harmoniza cérebro e corpo. Na dança, essa harmonia é plena. Dançar na Sapucaí é dançar em 360° e essa dança só cessa quando já não se ouve o som dos tamborins. | *The complex energy network of the human body harmonizes brain and body. In dance, this harmony is full. Dancing in Sapucaí is a 360° dance that only stops when the sound of the drums is no longer heard.*

**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E
PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE 1ST
MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

COUPLE: 20 COMPONENTES | 20 COMPONENTS

**RAINHA DA ESCOLA | QUEEN OF SAMBA SCHOOL:
MONIQUE RIZZETO**

FANTASIA: O RELÓGIO DA VIDA

COSTUME: THE CLOCK OF LIFE

**TRIPÉ PEDE PASSAGEM: É UM TEMPO QUE NEM
DÁ UM SEGUNDO**

TRIPOD: TIME DOES NOT GIVE US A SECOND

Mostra o relógio da vida na sua contagem regressiva - um dia a mais de vida é um dia a menos para se viver.

The tripod shows the clock of life in its countdown.

One more day of life is one day less to live.

1ª ALA: A VIDA QUE CORRE NAS VEIAS

1ST WING: LIFE RUNS THROUGH THE VEINS

Aqui temos o sangue representado; o sangue é vermelho, o da realeza é azul, mas o do Império é verde! | *Here we have blood being represented; human blood is red; royalty blood is blue; but, Império Serrano's blood is green (white and green are the representative colors of Império Serrano)!*

**1º CARRO – ABRE-ALAS: ELE É A BATIDA
DE UM CORAÇÃO**

OPENING FLOAT: IT'S THE BEAT OF A HEART

O coração é o pulsar da vida; e ao entrar na Avenida, o coração bate mais forte, acelera... O surdo também bate, como na batida agora frenética dos corações Imperianos. | *It is the heart that sets the heartbeat of life; while entering Sapucaí, heart starts beating faster, it speeds... The bass drum now beats in the same compass of "imperianos" hearts.*

**2º SETOR: A VIDA PELA VISÃO RELIGIOSA | 2ND
SECTOR: LIFE THROUGH THE EYES OF RELIGION**

**2ª ALA: CANDOMBLÉ – OXALÁ – A VIDA NASCE DO
BARRO | 2ND WING: CANDOMBLÉ - OXALÁ - LIFE
IS BORN FROM CLAY**

Uma das muitas lendas do Candomblé diz que o homem foi criado através do barro por Oxalá a mando de Olorum. A fantasia nos remete a essa lenda, onde há um Oxalá todo feito de barro e há o branco que representa Olorum e o sopro da vida. *One of the many legends of Candomblé says that Osalá (or Oxalá) is an Orisha also known as Obatalá) made men out of clay at the behest of Olorum. The costume reminds us of this legend. An "Oxalá" is covered with clay and there is Olorum (The major God) in white representing the breath of life.*



3ª ALA: ISLAMISMO | 3RD WING: ISLAMISM

A religião islâmica tem dois ideais para a vida: a temporária e a vida além; por esses conceitos, a vida temporal é muito importante porque o mundo é o lugar onde se ganha vida eterna, trazendo assim uma relação de equilíbrio entre ambas. | *Islamic religion has two ideals for life: the temporary one and the life beyond; because of these concepts, temporal life is very important because the world is the place where eternal life is gained, thus balance between both lives is necessary.*

4ª ALA: BUDISMO | 4TH WING: BUDDHISM

A preocupação excessiva com o futuro nos impede de viver o presente; o budismo nos mostra o aqui e o agora, onde a vida se estende por todas as direções, como numa rede que vai se expandindo para tocar muitas outras vidas. | *Excessive concern for the future impedes us from living the present; Buddhism shows us the "here" and "now", where life extends in all directions, like a network that is expanding so as to touch many other lives.*

5ª ALA: JUDAÍSMO | 5TH WING: JUDAISM

O judaísmo traz a reflexão sobre o significado da vida, cuja resposta se encontra na Torá Chaim, concebida como o guia para a vida. | *Judaism takes into consideration the meaning of life, whose answer is found in the Torah Chaim, conceived as the guide to life.*

6ª ALA: CRISTIANISMO | 6TH WING: CHRISTIANISM

O Cristianismo é expressado aqui com temas do medievalismo, período das trevas, do medo e da escuridão. Traz-se também a representação do sentido da vida baseada na comunhão com Deus. | *Christianism, is being served with themes of medievalism, The Dark Age. The wing also refers to the meaning of life based on the communion with God.*

MUSA | MUSE: NILCE MELL

FANTASIA: VIVER NÃO É PECADO

COSTUME: TO LIVING IS NOT A SIN

2º CARRO: É O SOPRO DO CRIADOR

2ND FLOAT: THE BLOW OF THE CREATOR

Para falar de religião, a alegoria nos remete ao afresco de Michelangelo "A criação de Adão", onde Deus, com o toque do seu dedo, cria e dá vida ao primeiro homem. | *To speak of religion, the float refers us to Michelangelo's fresco "The Creation of Adam", where God, with the touch of his finger, creates and gives life to the first man on Earth.*



**3º SETOR: A VIDA PELA VISÃO DO HOMEM
3RD SECTOR: LIFE THROUGH THE EYES OF
HUMAN KIND**

**7ª ALA: A VIDA É UMA AVENTURA
7TH WING: LIFE IS AN ADVENTURE**

A vida é uma grande aventura de sobrevivência, como um filme de capa e espada, em que se travam grandes batalhas que representam nossos destinos. | *Life is a great survival adventure, like in superhero films, in which great battles that represent our destinies are fought.*

**8ª ALA: A VIDA É UM TESOURO
8TH WING: LIFE IS TREASURE**

Nem tudo que reluz é ouro! A vida nos é apresentada como uma joia rara e se mantém assim a depender da forma como a tratamos. A joia, no entanto, sempre pode virar bijuteria. | *All that glitters is not gold! Life is presented to us as a rare jewel - it all depends, though, on how you handle it. Jewels may become costume jewelry.*

**9ª ALA: A VIDA É UM JARDIM
9TH WING: LIFE IS A GARDEN**

A vida lembra um jardim; florido ou não, mas que dever ser bem cuidado, sem esquecer os espinhos que algumas flores possuem. | *Life resembles a garden that must be well cared for, without forgetting the thorns that some flowers have.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MATHEUS MACHADO E/AND MAURA LUIZA

FANTASIA: A VIDA É UM QUEBRA-CABEÇAS

COSTUME: LIFE IS A PUZZLE

O casal nos remete à vida que é composta por momentos que bem lembram peças embaralhadas de um quebra-cabeça; é necessário ter paciência, como num jogo, para que as peças se encaixem.

The couple reminds us that life is made of moments that well resemble shuffled pieces from a puzzle; it is necessary to have patience, as in a game, so that the pieces fit together.

10º ALA: A VIDA É UMA VIAGEM

10TH WING: LIFE IS A TRIP

Agora a vida é vista como uma viagem, um passaporte em que vamos carimbando a cada destino a experiência adquirida; é o que interessa, seja a viagem boa ou não. | *Now life is seen as a journey, a passport in which we stamp each destination with the experience acquired; that is what matters, be the journey good or not.*

11º ALA: A VIDA É UM PRESENTE

11TH WING: LIFE IS A GIFT

Um presente! Assim a vida é concebida, cabendo a cada um recebê-la como tal! | *A gift! This is how life is conceived, and it is up to each person to receive it as such!*

MUSA | MUSE: FERNANDA CORRÊA

FANTASIA: A RAINHA BRANCA DO JOGO DA VIDA

COSTUME: THE WHITE QUEEN OF THE GAME OF LIFE

3º CARRO: VOCÊ DIZ QUE É LUTA E PRAZER

3RD FLOAT: YOU SAY IT'S FIGHT AND PLEASURE

A alegoria representa um jogo de xadrez, que nada mais é do que a representação da vida, que é vista como um jogo forte e alucinante. | *The float represents a game of chess, which is nothing more than the representation of life. Life is seen as a hard and hallucinating game.*

4º SETOR: A DICOTOMIA DA VIDA

4TH SECTOR: THE DICHOTOMY OF LIFE



12º ALA: SERIA A VIDA UM SONHO OU UM PESADELO? | **12TH WING:** WOULD LIFE BE A DREAM OR A NIGHTMARE?

A vida é um único e grande desafio; se não chega a ser um sonho, também não é um pesadelo. *Life is a unique and great challenge; if it is not a dream, it is not a nightmare either.*

13º ALA: SERIA A VIDA UMA ILUSÃO?

13TH WING: WOULD LIFE BE AN ILLUSION?

É possível que a vida seja uma ilusão, e que o olhar veja além do que é concreto. | *It's possible that life is an illusion, and that the eyes see besides concrete things.*

RAINHA DAS PASSISTAS | QUEEN OF SAMBA

DANCERS: SHEILA CUNHA

PADRINHO DOS PASSISTAS | GODFATHER

OFSAMBA DANCERS: HÉLIO RAINHO

14º ALA: SERIA A VIDA UM MISTÉRIO?

14TH WING: WOULD LIFE BE A MYSTERY?

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

A vida é um mistério a ser plenamente vivido e também o desejo de compreender esse mistério! *Life is a mystery to be lived to the full and also the desire to understand that mystery!*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

QUITÉRIA CHAGAS

FANTASIA: DEPOIS DA GUERRA, SEMPRE VEM

A PAZ | COSTUME: AFTER WAR, THERE ALWAYS COMES PEACE

15º ALA: SERIA A VIDA UMA GUERRA?

15TH WING: WOULD LIFE BE A WAR?

(BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | BANDMASTER: GILMAR CUNHA

A vida é uma guerra, onde vencem os mais resistentes e estratégicos.

Life's a war - the most resistant and strategic win!

CARRO DE SOM | SOUND CAR
INTÉRPRETE | SINGER: SILAS LELÉU E
ANDERSON PAZ

16ª ALA: SERIA A VIDA UM NADA NO MUNDO?
16TH WING: WOULD LIFE BE NOTHING AT ALL?
Para algumas pessoas talvez a vida seja um nada:
sem prazeres, só desesperança...
*For some people, life is nothing: no pleasures, just
hopelessness.*

MUSA | MUSE: MICHELE GEMMA
FANTASIA: NÃO TENHO MEDO DA VIDA
COSTUME: I'M NOT AFRAID OF LIFE

17ª ALA: SERIA A VIDA SOFRIMENTO E DOR?
17TH WING: WOULD LIFE BE SUFFERING AND PAIN?
Pode a vida ser só sofrimento e dor? Ou é possível
levantar, sacudir a poeira e dar a volta por cima?
Não se deixe chegar ao fundo do poço. Afaste seus
medos e fantasmas. | *Can life be all about suffering
and pain? Is it always possible to get up, shake off
the dust and overcome problems? Don't let yourself
get to the bottom of the well. Remove your fears
and ghosts.*

4º CARRO: SOMOS NÓS QUE FAZEMOS A VIDA
4TH FLOAT: TAKING THE BULL BY THE HORNS
A vida é como um labirinto, onde os caminhos
que escolhemos nos levam do mal para o bem e
vice-versa... | *Life's like a maze where the paths we
choose lead us from evil to good and the other way
around.*

5º SETOR: O LADO LÚDICO DA VIDA
5TH SECTOR: THE PLAYFUL SIDE OF LIFE

18ª ALA: A VIDA É UM DOCE
18TH WING: LIFE'S SWEET
A vida é como um doce, que se deve saborear da
melhor forma possível!
*Life's like a sweet that should be tasted in the best
possible way!*

19ª ALA: A VIDA É UM CARNAVAL
19TH WING: LIFE'S A CARNIVAL PARTY
A vida é um grande carnaval, onde só vale festa
e alegria, desde que não se mascare a própria
identidade. | *Life's a great carnival party as long as
your truthful identity is not disguised.*

20ª ALA: A VIDA É UMA SINFONIA
20TH WING: LIFE'S A SYMPHONY
A vida é música, é arte, é poesia; é uma composição e
nós somos os poetas de nossas obras.
*Life's music, it is art, it is poetry; it is a composition
and we are the poets of our works.*

21ª ALA: A PUREZA DAS CRIANÇAS
21ST WING: CHILD'S PURITY
(CRIANÇAS | CHILDREN)
Ser criança é enxergar o mundo de uma forma leve,
pura; ver o mundo com os olhos de uma criança
certamente dará mais ânimo e colorido à nossa
vida! | *Being a child is to see the world in a light,
pure way; to see the world through the eyes of a
child will certainly give more encouragement and
color to our life!*

22ª ALA: A VIDA GIRA COMO UM CARROSSEL
22ND WING: LIFE TURNS LIKE A CARROUSEL
(BAIANAS | WHIRLING LADIES)
A vida é como um carrossel, e para tirar o melhor
dessa aventura, são importantes os ensinamentos
de cada parada. | *Life's like a merry-go-round,
and to get the best out of this adventure, paying
attention to each moment is always important.*

MUSA | MUSE: ELAINE BABO
FANTASIA: SEJA DOMADORA DA SUA VIDA
COSTUME: BE THE TAMER OF YOUR LIFE

5º CARRO: EU FICO COM A PUREZA DA RESPOSTA
DAS CRIANÇAS | **5TH FLOAT:** I HAD BETTER STAY
WITH THE INNOCENCE IN CHILDREN'S WAY OF
SEEING LIFE
Ver o mundo com os olhos de uma criança é a certeza
de ânimo e colorido à nossa vida! A alegoria traduz
o imaginário circense infantil, de alegria, felicidade e
inocência. | *Seeing the world through the eyes of a
child is to be surrounded by cheerfulness and color!
With circus references, the float represents children's
imagination of joy, happiness and innocence.*

6º SETOR: O QUE SE ESPERA DA VIDA? | **6TH
SECTOR:** WHAT SHOULD ONE EXPECT FROM LIFE?

23ª ALA: ESPERAMOS TER APRENDIZADO
23RD WING: HOPING FOR "LEARNING"
Aprender algo todos os dias é acrescentar
conhecimento e experiências às nossas vidas.
*Learning something every day is to add knowledge
and experience to our lives.*

24ª ALA: ESPERAMOS TER SAÚDE

24TH WING: HOPING FOR "BEING HEALTHY"

Vida saudável é mais que ter saúde, é ser feliz, é ser respeitado enquanto ser humano.

A healthy life is more than being just healthy, it is being happy and respected as a human being.

25ª ALA: ESPERAMOS TER SORTE

25TH WING: HOPING FOR LUCK

Sorte na vida, mas o que é sorte? sorte maior é ter a disposição de viver, de buscar oportunidades, de querer ser feliz!

Lucky in life? What exactly is to be lucky? The greatest luck is to be willingly to live, to search for opportunities, to crave for happiness.

26ª ALA: ESPERAMOS TER PAZ

26TH WING: HOPING FOR PEACE

Paz é equilíbrio no coração e na alma; a paz no mundo começa dentro de você!

Peace is balance in heart and soul; peace in the world begins within you!

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: YURI PIRES E/AND JOANA CAROLINA

FANTASIA: DA VIDA QUEREMOS SEMPRE O MELHOR | COSTUME: WE ALWAYS WANT THE BEST IN LIFE

O casal representa o melhor que queremos desta vida, onde mais é menos ou menos é mais! | *The couple represents the best in life, where more is less and less is more!*

27ª ALA: ESPERAMOS VOLTAR A SER CAMPEÕES

27TH WING: HOPING FOR THE TROPHY

O futuro não nos pertence! Mas, para o Império Serrano, cada carnaval é sempre um novo aprendizado. Nosso desejo é o de voltarmos a ser campeões. | *The future doesn't belong to us. But, for Império Serrano, each carnival is always a new learning experience and our desire is to become champions again.*

MUSA | MUSE: ANNY SANTOS

FANTASIA: ESPERAMOS TER AMOR

COSTUME: HOPING FOR LOVE

6º CARRO: A BELEZA DE SER UM ETERNO APRENDIZ | 6TH FLOAT: THE BEAUTY TO BE AN ETERNAL APPRENTICE

Homenageia Dona Ivone Lara, Mãe do Samba, que nesta vida aprendeu e ensinou, deixando um legado para o futuro e para a imortalidade. | *The float honors Ivone Lara, Mother of Samba, who, throughout her entire life, has learned and taught, leaving a legacy for the future and for immortality.*

7º SETOR: A VIDA NOS TORNA IMORTAL
7TH SECTOR: LIFE MAKES US IMMORTAL

28ª ALA: A DAMA IMORTAL DO SAMBA

28TH WING: THE IMMORTAL LADY OF SAMBA (DEPARTAMENTO FEMININO | FEMALE DEPARTMENT)

O Departamento Feminino do Império Serrano homenageia Dona Ivone Lara, a Dama Imortal do Samba. | *The Female Department of Império Serrano honors Dona Ivone Lara, the Immortal Lady of Samba.*

29ª ALA: ALA DOS CABELOS BRANCOS

29TH WING: THE WHITE HAIR WING

30ª ALA: TRAJE TRADICIONAL

30TH WING: TRADITIONAL COSTUME

(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

31ª ALA: TRAJE TRADICIONAL

31ST WING: TRADITIONAL COSTUME

(COMPOSITORES | SONGWRITERS)



Unidos do Viradouro

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - VIRAVIRADOURO | VIRAVIRADOURO, THE BOOK OF CHARMS

Fundação - 24 de junho de 1946 | *Established in June 24th, 1946*

Presidente | *President* - Marcelo Calil Petrus Filho

Cores - Vermelho e Branco | *Colors* - Red and White

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Paulo Barros

Pesquisa-Sinopse | *Synopsis-Research* - Isabel Azevedo, Simone Martins e/and Ana Paula Trindade

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors* - Alex Fab e/and Dudu Falcão

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Mauro Amorim e/and Washington Jorge

GRES Unidos do Viradouro

2ª Escola - Entre 22h20 e 22h30

2nd Parade - Between 10:20pm and 10:30pm

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Unidos do Viradouro enreda-se pelo “mundo mágico” de seres, divindades ou deuses com poderes extraordinários, que tomam conta da Sapucaí. Convida todos a renovar as esperanças e recomençar ressurgindo das cinzas.

Unidos do Viradouro explores a “magical World” of beings, deities or gods with extraordinary powers, who take care of Sapucaí. The samba school invites everyone to renew their hopes and, like a Phoenix, resume life rising from the ashes.



Cante com a Unidos do Viradouro

Sing along with Unidos do Viradouro

ENREDO: VIRAVIRADOURO

THEME: VIRAVIRADOURO, THE BOOK OF CHARMS

COMPOSITORES | SONGWRITERS: Renan Gêmeo, Bebeto Maneiro, Thiago Carvalho, Ludson Areia, Júnior Filhão, Raphael Richaid, Ricardo Neves, Carlinhos Viradouro e Rodrigo Gêmeo.

INTÉRPRETE | SINGER: Zé Paulo Sierra

SE TEM MAGIA, ENCANTO NO AR
EU VOU VIAJAR OUVINDO HISTÓRIAS
DE UM LIVRO SECRETO, MISTÉRIOS SEM FIM
VOVÓ DESPERTA A INFÂNCIA EM MIM
EM CADA VERSO, SOU MAIS UM MENINO
QUE MUDA A SORTE E SELA O DESTINO
LANÇADO O FEITIÇO PRA VIDA VIRAR
PRO BEM OU PRO MAL, É CARNAVAL
E, NA FANTASIA, A MINHA ALEGRIA
É UM SONHO REAL

NO REINO DA ILUSÃO O AMOR SEDUZ O VILÃO
NUM CONTO DE FADAS, A FELICIDADE
INVADE O MEU CORAÇÃO PRA CANTAR
DEIXANDO A TRISTEZA DO LADO DE LÁ

E QUEM OUSOU DESAFIARA IRA DIVINA
VAGOU NO MAR
CEGO PELA SEDE DA AMBIÇÃO
CARREGANDO A SINA DESSA MALDIÇÃO
SERES DA SOMBRIA MADRUGADA
O MEDO CAMINHOU NA ESCURIDÃO
MAS A CORAGEM QUE ME FAZ LUTAR
É A ESPERANÇA, RAZÃO DE SONHAR
IMAGINAR E RENASCER NO SOL DE CADA
AMANHECER
DAS CINZAS VOLTAR
NAS CINZAS VENCER

QUEM ME VIU CHORAR, VAI ME VER SORRIR
PODE ACREDITAR, O AMOR ESTÁ AQUI
VIRAVIRADOURO ILUMINOU
O BRILHO NO OLHAR VOLTOU

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

ABERTURA: VIRAVIRADOURO! O LIVRO SECRETO DOS ENCANTOS | OPENING: VIRAVIRADOURO! THE SECRET BOOK OF CHARMS

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: VIRAVIRADOURO VAI VIRAR

COSTUME: VIRAVIRADOURO WILL MAKE IT HAPPEN

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: ALEX NEORAL

A Comissão de Frente é o prólogo que revela o início do enredo e o livro mágico Viraviradouro ao público! O neto rouba o livro e o abre! Num instante, a magia está no ar, a fantasia domina a Avenida e tudo pode acontecer!

The honorary committee is the prologue that reveals the beginning of Viradouro's plot-theme and the Magical book Viraviradouro! The grandson steals the book and opens it! Suddenly, magic is in the air, and fantasy takes over the spectators. Everything can happen!

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE: JULINHO NASCIMENTO E/AND RUTE ALVES
FANTASIA: O AMOR ESTÁ AQUI**

COSTUME: LOVE IS HERE

A princesa e seu príncipe. Eternos personagens dos mais conhecidos contos de fadas, eles apresentam a Viradouro, bailam na Sapucaí e encantam o público! | *The princess and her prince: the eternal and most well-known characters in fairy tales. They present Viradouro and dance on Sapucaí enchanting the audience!*

1ª ALA: MAGIA E ENCANTO NO AR | 1ST WING:

MAGIC AND ENCHANTMENT IN THE AIR

Encantados pelas feiticeiras que guardam os segredos do Viraviradouro, surgem fadas, gnomos, magos, bruxas, rainhas, príncipes e princesas, monstros e aparições... | *Enchanted by the sorcerers who keep the secrets of Viraviradouro, there appear fairies, gnomes, magicians, witches, queens, princes and princesses, monsters and apparitions...*

1º CARRO – ABRE-ALAS: HISTÓRIAS E MISTÉRIOS SEM FIM | OPENING FLOAT: ENDLESS STORIES AND MYSTERIES

O Abre-Alas é uma grande estante de livros de onde bruxas contam histórias e revelam o segredo do Viraviradouro despertando nossas lembranças.

The Opening float is a great bookcase from which witches tell stories and reveal the secrets of Viraviradouro awakening our memories.

2ª ALA: TRAJE TRADICIONAL

2ND WING: TRADITIONAL COSTUME

(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

A Velha-Guarda, que conhece todas as histórias da Viradouro, vem de traje tradicional.

Here comes the honorary senior members of Viradouro who know all the stories of this Samba School. They come in traditional garment.

1º SETOR: ENCANTADORES

1ST SECTOR: ENCHANTERS

3ª ALA: ZEUS | 3RD WING: ZEUS

Zeus, a maior divindade da mitologia grega que do alto do Monte Olimpo controla raios, relâmpagos e transforma o destino de homens e deuses.

From the top of Mount Olympus, Zeus, the greatest deity in Greek mythology, has the control over lightning and over the destiny of men and gods.

4ª ALA: GÊNIO DA LÂMPADA

4TH WING: LAMP GENIE

A fantasia faz alusão ao gênio que habita uma lâmpada e que, com poderes mágicos, atende os desejos de quem o encontra.

The costume alludes to genies – creatures who inhabit magical lamps and, with magical powers, fulfill the wishes of those who find the lamp.



5ª ALA: FADA MADRINHA

5TH WING: FAIRY GODMOTHER

A fada madrinha surge para realizar os anseios de suas afilhadas: povoa nossa imaginação e transforma simples plebeias em lindas princesas.

The fairy godmother comes to fulfill the wishes of her goddaughters. The fairy is vividly present in our imagination and transforms simple plebeians into beautiful princesses.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: JEFERSON SOUZA E/AND

AMANDA POBLETE

FANTASIA: POÇÃO MÁGICA

COSTUME: MÁGIC POTION

Apresenta uma poção mágica capaz de atrair ou afastar tudo aquilo que se deseja. A poderosa magia desse casal vai enfeitiçar você!

The costume depicts a magic potion capable of attracting or removing everything you want. The powerful magic of this couple will bewitch you!

6ª ALA: POÇÃO MÁGICA

6TH WING: MAGIC POTION

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Nos giros das baianas, mexa tudo e deixe ferver! Está pronta a poção mágica para transformar essa noite de magia em uma festa inesquecível.

In the whirling ladies' spins, stir everything and let it boil! The magic potion is ready to transform this night of magic into an unforgettable party.

7ª ALA: DEMÔNIO | 7TH WING: THE DEVIL

Os seres das trevas, que recebem vários nomes: Demônio, Lúcifer, Diabo, Satanás... Todo cuidado é pouco! | *These are the beings of darkness, who have been given various names: Demons, Lucifer, Devil, Satan. Watch out!*

8ª ALA: BRUXA | 8TH WING: WITCH

As bruxas e suas histórias fantásticas sobre seus rituais misteriosos, magias e poções mágicas.

The witches and their fantastic stories about their mysterious rituals, spells and magic potions.

2º CARRO: BRUXAS | 2ND FLOAT: WITCH

As bruxas estão à solta! Elas saltam do Livro de Encantos da Viradouro e atravessam a Passarela para ativar todos os espíritos. E voam pela Sapucaí para despertar sonhos e pesadelos!

Witches are on the loose! They leap from the Viradouro's Book of Charms and cross the Samba Schools Avenue to stir up all the spirits. They fly over Sapucaí to awaken dreams and nightmares!

2º SETOR: ENCANTADOS

2ND SECTOR: THE ENCHANTED

9ª ALA: PRÍNCIPES E PRINCESAS

9TH WING: PRINCES AND PRINCESSES

(PROJETO MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER PROJECT)

Mestres-salas e porta-bandeiras transformam-se em príncipes e princesas e despertam nossa imaginação desde a infância.

Masters of ceremonies and flag bearers become princes and princesses and bring back memories that date back from childhood.

10ª ALA: CINDERELA E PRÍNCIPE ENCANTADO

10TH WING: CINDERELLA AND PRINCE CHARMING

O conto de Cinderela mostra uma órfã maltrapilha que é maltrada por sua madrasta e suas outras filhas - as suas filhas de sangue. Por meio de magia, Cinderela transforma-se em uma linda jovem luxuosamente vestida capaz de despertar a paixão do príncipe. | *Cinderella's tale shows an orphan that is mistreated by her stepmother and her other daughters - her blood daughters. By means of magic, Cinderella becomes a beautiful young woman expensively dressed. As an actual princess, she makes the charming prince fall for her.*

11ª ALA: SOLDADINHO DE CHUMBO

11TH WING: THE STEADFAST TIN SOLDIER

O soldadinho de chumbo, que se apaixona por uma linda bailarina de papel. Mesmo quando um gênio malvado lança pragas contra o soldadinho, o enamorado segue fiel ao seu grande amor.

The Steadfast Tin Soldier falls in love with a beautiful ballerina made of paper. Even when an evil genie brought down a plague against him, the lover remained faithful to his great love.

12º ALA: ALICE NO PAÍS DAS MARAVILHAS

12TH WING: ALICE IN WONDERLAND

A história da curiosa Alice, que se perde em um fantástico universo ao entrar pelo buraco de uma toca e acaba conhecendo um mundo de mil maravilhas. | *The story of the curious Alice who gets lost in a fantastic universe as she enters a rabbit hole and ends up experiencing a world of wonders.*

13º ALA: GATO DE BOTAS

13TH WING: PUSS IN BOOTS

Nessa inesquecível história, há um gato falante “pra lá” de esperto. Inteligente, esse astuto bichano continua por aí aprontando das suas.

This unforgettable story is about a very smart talking cat. Clever as he is, this shrewd pussycat is everywhere playing pranks.

14º ALA: LUMIÈRE | 14TH WING: LUMIÈRE

A fantasia faz alusão à história de *A Bela e a Fera* – conto, em que Lumière, o servo, ajuda seu amo a amar e ser amado. | *The costume refers to the Beauty and the Beast tale. Lumière is the servant who helps his master to express love and to be loved.*

3º CARRO: A BELA E A FERA

3RD FLOAT: BEAUTY AND THE BEAST

A história de *A Bela e a Fera* mostra que é preciso olhar para além das aparências, porque o amor pode estar bem perto e nos convidar para dançar. | *The Beauty and the beast tale shows that it is necessary to look beyond appearances, because love can be very close and invite us to dance.*

3º SETOR: AMALDIÇOADOS

3RD SECTOR: THE CURSED



15º ALA: ARACNE | 15TH WING: ARACNE

As páginas da mitologia grega revelam: quem desafia os deuses do Olimpo tece seu destino. E assim acontece com Aracne, a talentosa tecelã da cidade de Lídia. Ela é transformada em uma aranha e fica eternamente presa em sua teia.

The pages of Greek mythology reveal: he who challenges the gods of Olympus weaves his destiny. And so it is with Aracne - the talented weaver from the city of Lidia. She is transformed into a spider and is eternally trapped in her web.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

LUANA BANDEIRA

FANTASIA: BRILHO DO OURO

COSTUME: GOLD GLOW

O ouro que fascina o Rei Midas reluz por toda a Passarela e seduz a Sapucaí!

The gold that fascinates King Midas shines bright all over Sapucaí and seduces the audience!

16º ALA: REI MIDAS | 16TH WING: KING MIDAS

Por sua ambição, o Rei Midas tem seu pedido atendido pelo deus Dionísio e, a partir daí, tudo em que toca vira ouro. Seu desejo tornou-se uma maldição: não consegue mais alimentar-se ou abraçar sua família, sem que tudo vire ouro.

For his ambition, King Midas has his request accepted by God Dionysius. From then on, everything he touches turns into gold. His wish became a curse: he can no longer feed himself or embrace his family without all turning into gold.

17º ALA: TOQUE DE MIDAS

17TH WING: MIDAS TOUCH

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Transformados no ouro pelo célebre Rei Midas, os passistas são um toque especial na Avenida.

Transformed into gold by King Midas, the samba dancers are a special touch on the Avenue.

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

RAISSA MACHADO

FANTASIA: MORGANA | COSTUME: MORGANA

Morgana, a misteriosa sacerdotisa das histórias do rei Arthur, lança todo seu encanto para seduzir o mago Merlin e enfeitiçar a Avenida!

Morgana, the mysterious priestess of King Arthur's stories, casts all her charm to seduce Merlin the magician and enchant the Avenue!

18ª ALA: MAGO MERLIN

18TH WING: MERLIN THE MAGICIAN

(BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | BANDMASTER: CIÇA

Merlin, o maior mago de todos os tempos, dá o tom na bateria! Mestre na arte dos encantamentos e das profecias, ele domina os segredos da natureza, dos deuses e dos homens. *Merlin, the greatest magician of all time, gives the tone in the percussion! An expert in the art of enchantments and prophecies, he also masters the secrets of nature, of the gods and of men.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR

INTÉRPRETE | SINGER: JOSÉ PAULO SIERRA

19ª ALA: MEDUSA

19TH WING: MEDUSA

A bela sacerdotisa de Atena é transformada em um dos mais assustadores monstros da mitologia grega: medusa, que petrifica quem a encara. *Athena's beautiful priestess is transformed into one of the scariest monsters in Greek mythology: Medusa petrifies anyone facing her.*

20ª ALA: PIRATA | 20TH WING: PIRATE

“E quem ousou desafiar a ira divina vagou no mar...”. Esse é o destino da tripulação do Holandês Voador, o navio fantasma que assombra os marinheiros há séculos e continua a inspirar clássicos da ficção.

“And whoever dared to challenge the divine wrath was sent adrift into the sea...” This is the fate of the Flying Dutchman's crew, the ghost ship that has haunted sailors for centuries and continues to inspire classics of fiction.

4º CARRO: HOLANDÊS VOADOR

4TH FLOAT: FLYING DUTCHMAN

A histórias sobre o mitológico Holandês Voador, navio fantasma das águas caribenhas, e sua assustadora tripulação. | *Stories about the mythological Flying Dutch, the ghost ship of the Caribbean seas, and its frightening crew.*

4º SETOR: CRIATURAS DA NOITE

4TH SECTOR: CREATURES OF THE NIGHT

21ª ALA: DRÁCULA | 21ST WING: DRACULA

Seres da sombria madrugada avançam na Sapucaí. A ala apresenta o Conde Drácula que ataca inocentes para sugar todo seu sangue e segue em busca da sua próxima vítima. *Dark dawn beings advance into Sapucaí. The group presents Count Dracula, who attacks innocent people to suck all their blood. He continues his search for his next victim.*

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | 3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: DIEGO JENKINS E/AND GISLANE LIRA

FANTASIA: MÚMIAS | COSTUME: MUMMIES

As páginas do livro da Viradouro revelam o segredo capaz de despertar as amaldiçoadas múmias do Antigo Egito. As múmias são representadas pelo casal embalsamado há séculos. | *The pages of the book of Viradouro reveal the secret capable of awakening the cursed mummies of ancient Egypt, represented by the embalmed couple.*

22ª ALA: MÚMIA | 22ND WING: MUMMIES

Prepare-se, a múmia do Antigo Egito está de volta. Afinal, histórias das maldições dos faraós embalsamados continuam a fascinar e amedrontar ao longo dos séculos. | *The mummy from the Ancient Egypt is back. Stories of curses against embalmed pharaohs continue to fascinate and frighten throughout the centuries.*

23ª ALA: LOBISOMEM | 23RD WING: WEREWOLF

A fantasia faz alusão à antiga lenda do lobisomem, presente no folclore dos mais diversos povos. Como castigo divino, homens são transformados em lobos. | *The costume makes reference to the ancient legend of the werewolf: men turning into wolves as a result of divine punishment. This legend is present in the folklore of various peoples.*





24ª ALA: VAN HELSING | 24TH WING: VAN HELSING
Van Helsing, o célebre caçador de monstros e vampiros, enfrenta criaturas das trevas que assombram corações e mentes. | *Van Helsing, the legendary Hunter of monsters and vampires, faces dark creatures that haunt hearts and minds.*

25ª ALA: MORTOS-VIVOS
23TH WING: THE LIVING DEAD
A lenda, que tem origem nas antigas crenças haitianas sobre zumbis: os cadáveres reanimados que voltam do além e espalham o medo na escuridão. | *In ancient Haitian beliefs, resurrected corpses return from beyond and spread fear in the darkness. These beliefs gave origin to zombie legends.*

5º CARRO: MOTOQUEIRO FANTASMA
5TH FLOAT: GHOST BIKER
A noite avança, o fim se aproxima... e as criaturas das trevas dominam nossos piores pesadelos. Quando tudo parece perdido, em um rastro de fogo, surge o Motoqueiro Fantasma, disposto a vencer todas as forças do mal. | *As the night advances, the end approaches...the dark creatures take over our worst nightmares. When everything seems lost, on a trail of fire, the Ghost biker appears willing to defeat all evil forces.*

5º SETOR: DAS CINZAS VOLTAR, NAS CINZAS VENCER! | 5TH SECTOR: BACK FROM THE ASHES, WIN IN THE ASHES!

26ª ALA: FAUNOS | 26TH WING: FAUNES
Descendentes do mítico rei Fauno, eles são divindades campestres, protetoras de rebanhos e plantações. *Descendants of the mythical King Fauno, they are rural deities, protectors of herds and plantations.*

27ª ALA: FADAS | 27TH WING: FAIRIES
Elas são seres encantados que habitam as florestas e se ligam aos ciclos da vida e protegem a mãe-terra para tudo florescer. *They are enchanted beings who inhabit the forests and bind themselves to the cycles of life so as to protect Mother-Earth and make everything bloom.*

28ª ALA: GNOMOS | 28TH WING: GNOMES
Esses pequenos espíritos, com grande sabedoria, vivem nas profundezas do solo, cuidando das riquezas minerais. | *These little spirits, with great wisdom, live in the depths of the soil, caring for mineral resources.*

29ª ALA: ELFOS | 29TH WING: ELVES
Protetores dos bosques, das montanhas e das águas, os elfos são luminosos e dotados de poderes mágicos. | *Protectors of the woods, of the mountains and of the waters. These creatures are luminous and endowed with magical powers.*

30ª ALA: NINFA DRÍADE | 30TH WING: DRYAD NYMPH
A ninfa dríade protege troncos, raízes e os frutos das árvores. | *The dryad nymph protects the trees, its fruits, roots and trunks.*

6º CARRO: A FÊNIX E O RENASCER DAS CINZAS
6TH FLOAT: THE PHOENIX AND THE REBIRTH FROM THE ASHES

Quando tudo parece perder a graça e o sentido... das cinzas, qual a Fênix, o pássaro mitológico do renascimento, recuperamos a alegria e o prazer da vitória. Assim, a Vovó termina a história: "Viraviradouro iluminou e o brilho no olhar voltou..." *When everything seems to lack grace and meaning... from the ashes, we recover the joy and the pleasure of victory. Thus, Grandma finishes the story: "Vira Viradouro, the glow is back in your eyes..."*

31ª ALA: TRAJE TRADICIONAL
31ST WING: TRADITIONAL COSTUME (COMPOSITORES | SONGWRITERS)
Os poetas da Viradouro desfilam com seu traje tradicional. | *Poets of Viradouro parade in their traditional garment.*

Grande Rio

Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme* - QUEM NUNCA...? QUE ATIRE A PRIMEIRA PEDRA | *THE ONE WHO HAS NEVER MADE A MISTAKE, LET HIM BE THE FIRST TO THROW A STONE...*

Fundação - 22 de Setembro de 1988 | *Established in September 22nd, 1988*

Presidente | *President* - Milton Abreu do Nascimento (Perácio)

Presidente de Honra | *President of Honor* - Jayder Soares

Cores - Verde, Vermelho e Branco | *Colors - Green, Red and White*

Carnavalescos | *Carnival Designers* - Renato Lage e Márcia Lage

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Thiago Monteiro

Diretores de Harmonia | *Harmony Directors* - Andrezinho, Cacá Santos, Clayton Bola, Helinho Aguiar e/and Jefferson Guimarães.

GRES Acadêmicos do Grande Rio

3ª Escola - Entre 23h25 e 23h45

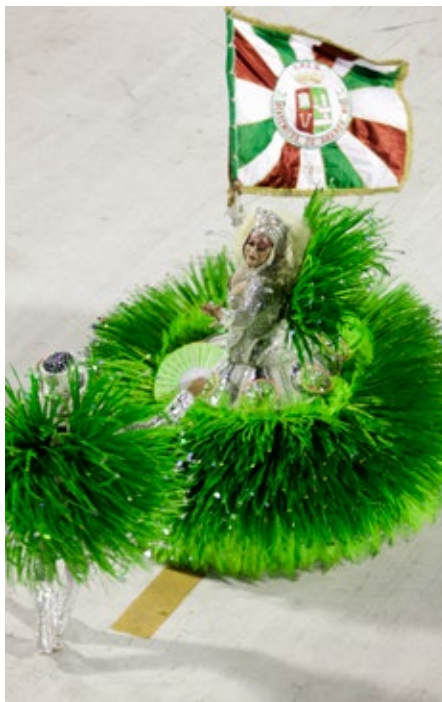
3rd School - Between 11:25pm and 11:45pm

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Acadêmicos do Grande Rio faz uma crítica às gafes, deslizes, virada de mesa e ao famoso jeitinho brasileiro, como forma de superar os maus hábitos e construir um mundo de melhor convivência.

Acadêmicos do Grande Rio brings a critical perspective on the (in)famous Brazilian way and invites everyone to rethink bad habits and build a world in which everybody respects each other and lives at peace with his/her neighbor.



Cante com a Grande Rio

Sing along with Grande Rio

ENREDO: QUEM NUNCA...? QUE ATIRE A PRIMEIRA PEDRA | THEME: THE ONE WHO HAS NEVER MADE A MISTAKE, LET HIM BE THE FIRST TO THROW A STONE...

Compositores | Songwriters: Moacyr Luz, Claudio Russo, André Diniz, G. Martins, Licinho Júnior e Elias Bililico.

Intérprete | Singer: Evandro Malandro

TÁ ERRADO, NÃO IMPORTA QUEM ERROU
O PECADO E O PECADOR
SEMPRE ESTÃO DO MESMO LADO
TÁ ERRADO, SEM LIÇÃO NEM PROFESSOR
SE O ESPINHO FERE A FLOR
O AMOR É MACULADO

NO JEITINHO QUE IMPERA NESSAS BANDAS
É MAIS FÁCIL O MAU CAMINHO PRA JOGAR NO TABULEIRO
NA VERDADE DO ESPELHO, QUANDO A RAZÃO DESANDA
VAI SEGUINDO EM DESALINHO MESMO COM SINAL
VERMELHO

**ATIRE A PRIMEIRA PEDRA AQUELE QUE NÃO ERRA
QUEM NUNCA SE ARREPENDEU DO QUE FEZ?
NA VIDA TODO MUNDO ESCORREGA
MELHOR SE MACHUCAR SÓ UMA VEZ**

CARDUME DE GARRAFAS PELO MAR
NEM TARRAFA NEM PUÇÁ ALIMENTAM O PESCADOR
E A CISMA DE ATENDER O CELULAR
PRA CURTIR, COMPARTILHAR
ZOMBAR DO PERIGO, LARGAR O AMIGO
PERDER O PUDOR
QUEM AÍ TÁ PODENDO JULGAR?
NÃO CONSEGUE OUVIR OUTRA VOZ?
CADA UM FOI PENSANDO EM SI
OLHA O QUE FIZEMOS DE NÓS
ENTÃO PEGUE SEU FILHO NAS MÃOS
EDUCAR É UM DESAFIO
SE ERREI, PEÇO PERDÃO
RENASCE A GRANDE RIO

**QUEM NUNCA SORRIU DA DESGRAÇA ALHEIA
QUEM NUNCA CHOROU DE BARRIGA CHEIA?
EU SOU CAXIAS DE TANTOS CARNAVAIS
FALAM DE MIM, EU FALO DE PAZ**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.



Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR | 1ST SECTOR

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: O PROFETA ON LINE

COSTUME: THE PROPHET ON LINE

COREÓGRAFOS | CHOREOGRAPHERS: HÉLIO

BEJANI E BETH BEJANI

A bíblia relata que o Profeta Moisés recebeu do Criador as Tábuas com os Dez Mandamentos; essa é a cena que abre o desfile da escola, agora atualizada com os Pictogramas e Emojis utilizados por um Moisés conectado. | *The Bible reports that the "Prophet Moses" received from the Creator the Ten Commandments table; this is the scene that opens the school parade. Notice, however, that the scene has been updated with pictograms and emoticons used by a "wired Moses".*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA |

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: DANIEL WERNECK E/AND TACIANA COUTO

FANTASIA: REI E RAINHA DO JOGO DE XADREZ

COSTUME: KING AND QUEEN OF CHESS

O primeiro casal vem nas cores da escola: Ela de vermelho despertando paixão e Ele a corteja, de verde, na esperança de ganhar seu coração. Com a dupla, numa referência ao tabuleiro de xadrez, a Grande Rio faz seu jogo e aposta alto, com sorte no jogo e sorte no amor. | *The first couple comes in the colors of the school: She is in red arousing passion while he courts her wearing green. He hopes to win her heart. With the duo, in a reference to the chessboard, Grande Rio makes its game and bets high - lucky in game and in love.*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:

FANTASIA: PROTEÇÃO AO CASAL REAL

COSTUME: PROTECTION TO THE ROYAL COUPLE

No jogo, o objetivo das peças é proteger a realeza. Nosso "Casal Real" é guardado por 10 garbosos sentinelas. | *In the game, the goal of the pieces is to protect royalty. Our "Royal Couple" is guarded by 10 fancy sentinels.*

1ª ALA: DAMAS RAINHAS

1ST WING: QUEENS LADIES

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

As Baianas representam a peça "rainha" do xadrez, trajadas nas cores tradicionais do jogo: preto e branco. | *The whirling ladies represent the "queen piece" of chess in the traditional colors of the game: black and white.*

1º CARRO – ABRE-ALAS: VIVENDO E

APRENDENDO A JOGAR | OPENING FLOAT: LIVING AND LEARNING HOW TO PLAY

Um grande tabuleiro de xadrez faz uma metáfora da vida como um grande jogo no qual todos nós, os jogadores, nem sempre manipulamos de forma educada, ética ou equilibrada as "peças" sobre ele. Reaprender esse jogo é reavaliar o nosso viver a vida e "jogar" com sabedoria e prudência. E seguir, "nem sempre ganhando, nem sempre perdendo, mas aprendendo a jogar. | *A Big chessboard shows a metaphor of life - a great game in which all of us, the players, do not always manipulate in a polite, ethical or balanced way the "pieces" on it. Re-learning this game is reevaluating our life and playing with wisdom and prudence; we shall carry on, "not always winning, not always losing, but learning how to play".*

2º SETOR | 2ND SECTOR

2ª ALA: INFRADORES | 2ND WING: OFFENDERS

Quem infringir as regras terá um "juiz" atento pela frente! Cantem o samba, risquem o chão, não deixem espaço vazio nas alas e não xinguem o agente de trânsito, pelo amor do guarda! | *Anyone who breaks the rules will have a vigilant judge in front of them! Sing the samba, "scratch the floor with samba in your feet", don't leave empty spaces inside the wing-groups and don't curse the traffic warden, for the guard's sake!*

3ª ALA: PRESTA ATENÇÃO | 3RD WING: WATCH OUT!
A ala faz referência a sinais de trânsito e à importância de respeitá-los. | *It alludes to traffic lights and signs and the importance of respecting those signs.*

MUSA | MUSE: JÉSSICA RODRIGUES
FANTASIA: MAS QUE CARRÃO
COSTUME: GEE, WHAT A CAR!

O carro verde avança, sinalizando para que se ande devagar | *The green car moves forward, asking for the others to slow down.*

4ª ALA: MOTOBOY | 4TH WING: "MOTOBOY"
A fantasia sugere toda a habitual intrepidez dos "motoboys" nas ruas e avenidas. | *The costume suggests all the usual intrepidity of the "motoboys" (Brazilian motorcycle courier) on the streets and avenues.*

5ª ALA: SE BEBER, NÃO DIRIJA
5TH WING: DON'T DRINK AND DRIVE
O combustível ideal no trânsito é a atenção e responsabilidade total do condutor. "Se beber, não dirija! Se desfilar, beba com moderação!" | *The ideal fuel while in traffic is the full attention and responsibility of the driver. Don't drink and drive! If you are parading, you had better drink, but with moderation.*

6ª ALA: DESLIGA O CELULAR
6TH WING: TURN OFF THE CELL PHONE
A Grande Rio adverte: andar e dirigir falando ao celular ou conferindo as últimas mensagens nos aplicativos pode ser ruim para você e para os demais. Evite trombadas e multas também! | *Grande Rio warns: walking, driving while talking or texting may be bad for you and others. Avoid car crashes, bumping into people or getting fines!*

MUSA | MUSE: CARLA DIAZ
FANTASIA: PARE E OLHE
COSTUME: STOP AND LOOK
Atenção às placas de sinalização do trânsito! | *Attention to the traffic signs!*

2º CARRO: PERDA TOTAL
2ND FLOAT: TOTAL LOSS
Chama atenção para os maus hábitos dos condutores, que resultam em perdas totais no trânsito: não só de veículo, mas de vidas e valores de cidadania e coletividade. | *The float draws the attention of Sapucaá to the bad habits of drivers, which result in total losses in traffic: not only of vehicles, but loss of lives and values of citizenship and collectivity.*

3º SETOR | 3RD SECTOR

7ª ALA: EMOÇÕES MAIS QUE MIL PALAVRAS
7TH WING: EMOTIONS - MORE THAN A THOUSAND WORDS
As plataformas digitais: aplicativos de mensagens, redes sociais e uma série de "carinhas" (os *emoticons*), que agilizam ou complicam nossa comunicação nos nossos dias. | *Digital platforms: messaging applications, social networks and emoticons that speed up or complicate our communication today.*

8ª ALA: FAKE NEWS
8TH WING: FAKE NEWS
As fake news são lembradas neste figurino, como o mal das redes virtuais, propagando notícias falsas e causando prejuízos aos envolvidos. | *Fake news is represented in this costume as the evil of virtual networks, in which false news are shared causing damage to people.*



9ª ALA: CORRENTINHAS DO BEM

9TH WING: STREAMS OF GOODNESS

De “boas intenções” a internet está cheia! A fantasia apresenta as “correntinhas do bem” da internet, mensagens com obrigatoriedade de retorno e que aborrecem muita gente. | *The Internet is full of “good intentions”! The costume refers to annoying messages that “forces” you to get back to people.*

10ª ALA: GATO NET | 10TH WING: NET CAT

Remete à ação silenciosa e fugidia de um gato, que de ingênua e inofensiva não tem nada: é a prática de furto de energia elétrica ou do serviço de TV a cabo. | *It refers to the silent and elusive action of a cat: the theft of electricity or of cable TV service. Cats are representative of thieves in Brazil*

11ª ALA: HATERS | 11TH WING: HATERS

Os internautas que usam a rede de maneira escusa e antissocial, com nomes fictícios para fazer ofensas, injúrias e distribuir infâmias. | *Internet users who make use of the web in an antisocial way, sometimes hidden behind fictitious names to make offenses and share false rumors.*

MUSA | MUSE: MILEIDE MIHAILE

FANTASIA: EMOJIZADA

COSTUME: “EMOTICONED”

Referência aos “emojis”, usados como ferramentas comunicativas na internet.

Reference to emoticons which are used as communicative tools on the internet.

3º CARRO: DEU RUIM NA REDE | 3RD FLOAT:

SOMETHING WENT WRONG ON THE NET

A alegoria desfila o mundo virtual e suas redes sociais que replicam na rede nossos desvios de conduta expressos em nossa relação com o mundo.

The float serves the virtual world and its social networks, which replicate on the web our deviant conduct.

4º SETOR | 4TH SECTOR

12ª ALA: GUIMBAS E BITUCAS

12TH WING: “CIGARETTE BUTTS”

Representa os fumantes que ostentam seus cigarros apesar da clara proibição | *It represents smokers, sporting their cigarettes despite the clear prohibition.*

MUSA | MUSE: NATÁLIA KANAACK

FANTASIA: GATANET

COSTUME: CABLE TV THIEF

A “Dona do beco” interage com os pichadores exigindo que façam arte (Ela interage com a Ala 13). *The “Lady of the alley” interacts with the graffiti artists requiring that they make art (She interacts with wing 13).*

13ª ALA: SUJEIRA NÃO É ARTE

13TH WING: DIRT IS NOT ART

Numa referência às pichações de ruas, a fantasia representa aqueles que se travestem de artistas e descuidam a cidade. | *In a reference to some sorts of “bad graffiti”, the costume represents those who pretend to be real artists, but, who, in fact, neglect the city.*

TRIPÉ: A MÃO QUE CRIA É A MÃO QUE DESTRÓI TRIPOD: THE HAND THAT CREATES IS THE HAND THAT DESTROYS

Na contramão da pichação, o tripé exalta a verdadeira arte que deve embelezar a cidade.

The tripod honors the true graffiti art that should embellish the city.

13ª ALA: SUJEIRA NÃO É ARTE

13TH WING: DIRT IS NOT ART

Continuação da ala 13. Interação com tripé. | *Continuation of the 13th wing. Tripod interaction.*





CARRO DE SOM | SOUND CAR
INTÉRPRETE | SINGER: EVANDRO MALANDRO

17º ALA: POLUIÇÃO
17TH WING: POLLUTION

Depois da enchente que transborda o rio entulhado de porcarias (lançadas por muitos de nós) o lixo volta e se rebela contra a poluição e o evidente desastre ambiental. | *After a flood, the garbage comes back and rebels against pollution and the evident environmental disaster.*

18º ALA: FIM DE FESTA
18TH WING: THE END OF THE PARTY

A fantasia propõe a reflexão sobre os “descartes” praticados nos eventos de encontro coletivo e também no carnaval. | *The costume invites us to think of the garbage we throw away, mainly in public events, such as the Carnival party.*

MUSA | MUSE: BIANCA ANDRADE
FANTASIA: MARIA DA TOCA

COSTUME: MARIA IN THE BURROW
Trata-se de uma espécie da região do Oceano Atlântico que se adaptou à poluição e vive dentro de recipientes lançados pelo homem. | *Species of the Atlantic Ocean region that has adapted to pollution and lives in man-made containers.*

4º CARRO: CARDUMES DE GARRAFAS PELO MAR
4TH FLOAT: SHOALS OF BOTTLES BY THE SEA
A alegoria “nada” em direção ao ecossistema marinho; um peixe gigante e seu cardume misturados a plástico e outros lixos jogados ao mar. *The float “swims” towards the marine ecosystem. A giant fish and its shoal are mixed with plastic and other waste thrown into the sea.*

5º SETOR | 5TH SECTOR

19º ALA: O FUTURO É AGORA
19TH WING: FUTURE IS NOW

A imagem de crianças e adolescentes que estudam e adquirem conhecimento ganha força e torna-se um poderoso instrumento contra as tentativas da perpetuação da ignorância. | *The image of children and adolescents who study and acquire knowledge gains strength and becomes a powerful instrument against attempts to perpetuate ignorance.*

14º ALA: TÁ DIFÍCIL DESGRUDAR
14TH WING: IT'S HARD TO GET THEM APART!
Ilustra o mal e clássico hábito dos jovens e crianças de colar chiclete embaixo de mesa | *It illustrates the terrible habit young people and children have of sticking gum under a table.*

MUSA | MUSE: JULIANE TREVISOL
FANTASIA: ONÇA
COSTUME: ONÇA (BRAZILIAN WILDCAT)
Guardiã das matas e florestas!
Guardian of the woods and forests!

15º ALA: PANAPANÃ
15TH WING: BUTTERFLIES
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)
Representa borboletas que “aterrissam” no desfile para contrapor os desajustes ambientais causados à natureza. | *It represents butterflies that “land” in the parade to counteract the environmental maladjustments caused to nature.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION

16º ALA: FISCAL DA NATUREZA
16TH WING: NATURE INSPECTOR
(BATERIA | PERCUSSION)
MESTRE | BANDMASTER: FABRÍCIO MACHADO (FAFÁ)
São os “fiscais da natureza”, tocando o surdo da Grande Rio para alertar contra os que degradam o meio ambiente e o levam a situações de desequilíbrio. | *They are the “nature inspectors”, playing the Grande Rio bass drum, so as to warn against those who degrade the environment and lead it to situations of imbalance.*

20ª ALA: ACADÊMICOS DO GRANDE RIO
20TH WING: ACADÊMICOS DO GRANDE RIO
(COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Ilustra a importância do saber formal e da instrução técnica, simbolizados nos trajes do meio acadêmico. | *It shows the importance of formal knowledge and technical instruction, depicted in the costumes of the academic world.*

21ª ALA: SABEDORIA | 21ST WING: WISDOM
(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

A sabedoria e a dedicação dos professores.
The wisdom and dedication of teachers.

TRIPÉ: A LOUSA NOSSA DE CADA DIA

TRIPOD: OUR DAILY BLACKBOARD

Um dos instrumentos de trabalho do professor.
One of the teacher's working instruments.

22ª ALA: PENSO, LOGO EXISTO

22ND WING: I THINK, THEREFORE I AM

Parafrazeando a máxima do filósofo francês René Descartes (1596 - 1650), "penso, logo existo", a ala (representada de forma clássica, qual um pensador greco-romano) faz uma apologia ao pensamento.
Paraphrasing the maxim of the French philosopher René Descartes (1596 - 1650) "I think, therefore I am", the group (wearing clothes that resemble a Greco-Roman thinker) makes an exaltation of reasoning.

MUSA | MUSE: GISELE PRATTES

FANTASIA: TECNOLÓGICA

COSTUME: TECHNOLOGICAL

A ciência e a tecnologia trazem luz e sabedoria.
Science and technology bring light and wisdom.

23ª ALA: GALILEO | 23RD WING: GALILEO

Homenageia o físico, matemático e astrônomo italiano Galileu Galilei (1564 - 1642), que descobriu que a Terra gira em torno do Sol, e não o contrário. Amealhou com isso a fúria da instituição da Igreja que defendia ser a Terra o centro do universo. | *Honors the Italian physicist, mathematician and astronomer Galileo Galilei (1564 - 1642), who discovered that the Earth turns around the Sun, and not the other way around. Galileo was then persecuted by Church, which defended the thesis that the Earth was the center of universe.*

24ª ALA: CIÊNCIA | 24TH WING: SCIENCE

A ciência e o valor das experimentações e pesquisas que nos levam à inovação.

Science and the value of experimentation and research that lead us to innovation.

MUSA | MUSE: ÉRICA JANUSA

FANTASIA: DNA AFRICANO

COSTUME: AFRICAN DNA

Origem de toda a Humanidade. Nossa eterna Eva.
Origin of all humanity. Our eternal Eve.

25ª ALA: O UNIVERSO AO SEU ALCANCE

25TH WING: THE UNIVERSE AT YOUR REACH

A fantasia alude à figura do físico alemão Albert Einstein (1879 - 1955) que relativizou o que conhecíamos, levando-nos além. | *The costume alludes to the figure of the German physicist Albert Einstein (1879 - 1955) who relativized what we knew, taking us further.*

MUSA | MUSE: RENATA KUERTEN

FANTASIA: GALÁXIA | COSTUME: GALAXY

O sol nasce para todos!

The sun comes up for everyone!

5º CARRO: O CÉU É O LIMITE

5TH FLOAT: THE SKY IS THE LIMIT

A alegoria-laboratório traz lâmpadas, tubos de ensaio e um sistema solar, correspondendo à constante busca de superação de nossos conhecimentos, saberes e limites. | *The float-lab brings lamps, test tubes and a solar system, corresponding to the constant search to increase our previous-knowledge, know-how and limits.*

6º SETOR | 6TH SECTOR





26ª ALA: BOBO DA CORTE

26TH WING: COURT JESTER

Personificada por um “bobo da corte”, personagem contratado pelas cortes europeias para entreter reis, a fantasia desfila o “exagero”. | *Impersonated by a “court jester”, a character hired by European courts to entertain kings, the costume serves “exaggeration”.*

MUSA | MUSE: TAYLA AYALA

FANTASIA: RAINHA DOS OUROS

COSTUME: QUEEN OF DIAMONDS

Fechando o jogo, nossa Rainha de Ouros, faz da festa uma alegria. | *Closing the game, our Queen of Diamonds, makes joy out of the party.*

27ª ALA: ARLEQUIM | 27TH WING: HARLEQUIN

O Arlequim, em sua agilidade escorregadia e sedutora, é a personificação do “politicamente incorreto”. | *The Harlequin is the embodiment of the “politically incorrect”.*

28ª ALA: REI MOMO | 28TH WING: KING MOMUS

O Rei Momo é o “dono do reino”, aquele que detém a chave da festa, e reside no nosso imaginário carnavalesco. | *King Momus ((The King of Carnival in many Latin American Countries) is the “owner of the kingdom,” the one who holds the key to the party, and resides in our imaginary carnival.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: ANDREY RICARDO E/AND

JÉSSICA BARRETO

FANTASIA: BANDEIRA BRANCA, ESTAMOS EM PAZ! | COSTUME: WHITE FLAG, WE’RE AT PEACE!

A fantasia do segundo casal representa o pedido de trégua entre os que brigam por qualquer motivo e atiram “pedras” entre si. | *The costume of the second couple represents the request for a truce between those who fight for any reason and “throw stones” back-and-forth.*

29ª ALA: COLOMBINA | 29TH WING: COLUMBINE

Descrita pela Commedia dell’Arte como “bela, recatada e do lar”, tanto quanto sua ama, Colombina está sempre envolvida em intrigas e fofocas. Além de apaixonada, a amante do Arlequim, é sua parceira em confusões e intrigas. | *Described by Commedia dell’Arte as “beautiful, modest and domesticated”, Columbine is always involved in intrigues and gossip, just as much as her master. In addition to being passionate, Harlequin’s lover is her partner in all of those intrigues.*

30ª ALA: PIERROT | 30TH WING: PIERROT

Fechando o triângulo mais famoso da Commedia dell’Arte, Pierrô corresponde à ponta da ingenuidade e da delicadeza da trama, é figura conhecida da tradição carnavalesca por seu amor platônico por Colombina. | *Closing the most famous love triangle in Commedia dell’Arte, there is Pierrôt. He corresponds to the most naïve and gentle vertex of the triangle story. This character is well-known for his platonic love for Columbine in the Carnival tradition.*

MUSA | MUSE: THAINÁ OLIVEIRA

FANTASIA: PIERRETE | COSTUME: PIERRETE

A pierrette está toda prosa na Corte Momesca! | *The “pierrette” (female Pierrôt) is all happy and energetic in the Carnival Court!*

6º CARRO: NADA SERÁ COMO ANTES | 6TH FLOAT:

NOTHING WILL BE THE SAME AS BEFORE

A alegoria final simboliza o anseio de renovação de nossos hábitos, onde Arlequins, Colombinas, Pierrôs, Bobos e outros arquétipos se encontram, não para atirar pedras entre si, mas para ajudar-se. *The final float represents the wish of renewal of habits. Harlequins, Columbines, Pierrôts, Jesters and other archetypes meet each other, not to throw stones at each other, but to help.*

Salgueiro

Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | Theme - XANGÔ | THE ORISHA SÂNGÓ
Fundação - 5 de março de 1953 | Established in March 5th, 1953
Presidente | President - André Vaz
Cores - Vermelho e Branco | Colors - Red and White
Carnavalescos | Carnival Designers - Alex de Souza
Diretor de Carnaval | Carnival Director - Alexandre Couto Leite
Diretores de Harmonia | Harmony Directors - Jomar Casemiro (Jô).

GRES Acadêmicos do Salgueiro

4ª Escola - Entre 0h30 e 1h00

4th School - Between 0:30am and 1:00am

Concentração | Meeting Point: Balança I Building

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Acadêmicos do Salgueiro em 2019 faz um tributo ao seu patrono espiritual: Xangô - o rei da justiça, desde a África até o Brasil, e clama pelo fim da impunidade.

Acadêmicos do Salgueiro in 2019 pays tribute to his spiritual patron: Xangô – the Afro-Brazilian Orisha, King of Justice. In this parade, Salgueiro cries out for the end of impunity.



Cante com o Salgueiro Sing along with Salgueiro

ENREDO: XANGÔ

THEME: THE ORISHA SÂNGÔ

Compositores | Songwriters: Demá Chagas, Marcelo Motta, Renato Galante, Fred Camacho, Leonnardo Gallo, Getúlio Coelho, Vanderlei Sena, Francisco Aquino, Guinga do Salgueiro e Ricardo Neves.

Intérpretes | Singers: Emerson Dias e/and Quinho.

VAI TROVEJAR!!!

ABRAM CAMINHOS PRO GRANDE OBÃ
É FORÇA, É PODER, O ALÃAFIN DE OYÓ
“OBA KO SO!” AO REI MAIOR
É PEDRA QUANDO A JUSTIÇA PESA
O ALUJÁ CARREGA A FÚRIA DO TAMBOR
NO VENTO A SEDUÇÃO (OYÁ)
O VERDADEIRO AMOR (ORAIÉIÔ)
E NO SACRIFÍCIO DE OBÃ (OBA XI OBÃ)
LÁ VEM SALGUEIRO!

**MORA NA PEDREIRA, É A LEI NA TERRA
VEM DE ARUANDA PRA VENCER A GUERRA
EIS O JUSTICEIRO DA NAÇÃO NAGÔ
SAMBA CORRE GIRA, GIRA PRA XANGÔ**

RITO SAGRADO, ARIAXÉ
NA IGREJA OU NO CANDOMBLÉ
À BENÇÃO, MEU ORIXÁ!
É ÁGUA PRA BENZER, FOGUEIRA PRA QUEIMAR
COM SEU OXÉ, “CHAMA” PRA PURIFICAR
BAHIA, MEUS OLHOS AINDA ESTÃO BRILHANDO
HOJE MAREJADOS DE SAUDADE
INCORPORADOS DE FELICIDADE
FOGO NO GONGÁ, SALVE O MEU PROTETOR
CANTA PRA SAUDAR, OBANIXÉ KAÔ
MACHADO DESCE E O TERREIRO TREME
OJUOBÁ! QUEM NÃO DEVE NÃO TEME

**OLORI XANGÔ EIEÔ
OLORI XANGÔ EIEÔ
KABECILÊ, MEU PADROEIRO
TRAZ A VITÓRIA PRO MEU SALGUEIRO!**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

ABERTURA: A CRIAÇÃO DO MUNDO

OPENING: THE CREATION OF THE WORLD

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**FANTASIA:** A BENÇÃO MEU ORIXÁ**COSTUME:** YOUR BLESSING, MY OISHA**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:**

SÉRGIO LOBATO

No sincretismo religioso, a devoção a Xangô aparece associada à figura de São Jerônimo. A união dessas entidades representa a sabedoria e a justiça da virtude dos negros e dos seus ancestrais. | *In religious syncretism, devotion to Xangô is associated with Saint Jeronimo. The union of these entities represents the wisdom and the justice of black people and their ancestors.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG****BEARER COUPLE:** SIDCLEI SANTOS E/AND MARCELLA ALVES**FANTASIA:** OLE? KOLE? | **COSTUME:** OLE? KOLE?

A simbologia do mitológico camaleão dourado é inspirada na tradição Iorubá. O animal enviado por Odùduwa se transforma no elemento sagrado: o fogo. | *The symbolism of the mythological golden chameleon is inspired by Yoruba tradition. The animal sent by Odùduwa is transformed into fire, the sacred element.*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-**BANDEIRA | GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF****CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:****FANTASIA:** ORIGEM DO FOGO**COSTUME:** THE ORIGIN OF FIRE**1ª ALA:** RUM DO FOGO | **1ST WING:** FIRE DANCE

Como se abrem os trabalhos para Xangô, a fantasia apresenta a dança do Orixá (Rum do Fogo) e o elemento sagrado e mitológico: Camaleão Dourado. *As the rituals for Xangô have to be initiated, the the costume represents the dance of the Orisha - which is called Rum of Fire - and the mythological Golden Lizard.*

1º CARRO – ABRE-ALAS: ILÊ-IFÉ “OBA ÒÒBI”, ODÛDUWA | **OPENING FLOAT:** ILÊ-IFÉ “OBA ÒÒBI”, ODÛDUWA

A alegoria representa um mito africano relativo à criação da Terra e a origem dos quatro elementos: as galinhas d'Angola fazem a terra, os pombos brancos criam o ar, o camaleão dourado faz o fogo e os caracóis o mar. | *The float depicts an African myth of the creation of the Earth and the origin of the four elements: the Angolan chickens make the land, the white pigeons create the air, the golden lizard makes the fire and the snails the sea.*

1º SETOR: XANGÔ: O HOMEM, REI DE OYÓ**1ST SECTOR:** XANGÔ: THE MAN, KING OF OYÓ**2ª ALA:** ÒRÀNMÍYÀN, FUNDADOR DO OYÓ**2ND WING:** ÒRÀNMÍYÀN, FOUNDER OF OYÓ

Òrànmiyàn é filho de Ogum e Odudua. Òrànmiyàn nasce com o corpo dividido em duas cores, metade preta e metade branca, e funda o reino de Oyó. *Òrànmiyàn, son of Ogum and Odudua, is born with a two-color body, half black and half white. Òrànmiyàn is the founder of the Kingdom of Oyó.*

3ª ALA: REI DE IFÉ | **3RD WING:** KING OF IFÉ

O reino de Ifé, do Império Iorubá, passa a ser governado por Òrànmiyàn. O monumento de Zumbi dos Palmares do Rio de Janeiro é inspirado na cabeça do rei de Ifé. | *The Kingdom of Ifé, in the Iorubá Empire, is ruled by Òrànmiyàn. The monument of Zumbi dos Palmares in Rio de Janeiro is inspired by the head of the King of Ifé.*

4ª ALA: DADÁ AJAKÁ – BAYANNI**4TH WING:** DADÁ AJAKÁ – BAYANNI

Por meio dos búzios e cauris, os líderes de Ifé demonstram seus poderes mágicos de adivinhação. Os cabelos enrolados dão origem ao apelido do filho mais velho Òrànmiyàn: Dadá. *By means of the cowrie shells, the leaders of Ifé exhibit their magical divination powers. The curly hair gave rise to the nickname of the eldest son of Òrànmiyàn: Dadá.*

5ª ALA: OXÊ | **5TH WING:** OXE

Oxê é o machado duplo de Xangô - símbolo mais tradicional do Orixá no Candomblé. | *Oxê is the double axe of Xangô - the most traditional symbol of the Orisha in Candomblé religion.*

6ª ALA: OBÁ DE OYÓ | 6TH WING: OBÁ DE OYÓ
Xangô é o quarto Obá (que significa Rei) do Império de Oyó. Ele é considerado um dos grandes líderes do antigo Império, principalmente por seu senso de justiça. | *Xangô is the Fourth Obá (which means King) of the Empire of Oyó. He is regarded as one of the great leaders of the ancient Empire for his sense of justice.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | 2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: LUAN CASTRO E/AND NATÁLIA PEREIRA

**FANTASIA: A REALEZA DE UM LEÃO
COSTUME: THE ROYALTY OF A LION**

Faz alusão a um Leão - uma das características simbólicas de Xangô.

It alludes to a Lion - one of the symbolic characteristics of Xangô.

**TRIPÉ: SÂNGÓ – O ALÁÁFIN DE OYÓ
TRIPOD: SÂNGÓ – THE ALÁÁFIN DE OYÓ**
Xangô ou Sângó é o quarto Alááfin (Rei) de Oyó de Iorubá – essa região está situada na atual Nigéria, um dos reinos mais poderoso da África.
Xangô or Sângó is the fourth Alááfin (King) of Oyó of Yoruba. This region is known today as Nigeria.

**2º SETOR: XANGÔ: O ORIXÁ DO NOVO MUNDO
2ND SECTOR: XANGÔ: THE ORISHA OF THE NEW WORLD**

7ª ALA: O CÁGADO | 7TH WING: THE TORTOISE
O Cágado é o animal votivo de Xangô. A calma do cágado simboliza o momento de tomar uma justa decisão enquanto a dureza de seu casco representa a pedreira. | *The tortoise is the votive animal of Xangô. The tranquility of the animal represents Xangô's calmness at the moment of taking a righteous decision. The tortoise hull is representative of Xangô's hardness.*

**8ª ALA: OFERENDA – AMALÁ
8TH WING: OFFERING – AMALÁ**
A comida cerimonial de Xangô é o Amalá, o qual é feito com quiabo. | *The ceremonial food of Xangô is the Amalá, which is made of okra.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
VIVIANE ARAÚJO
FANTASIA: BORBOLETA DE OYÁ
COSTUME: OYÁ'S BUTTERFLY**

**9ª ALA: OJUOBÁ | 9TH WING: OJUOBÁ
(BATERIA | PERCUSSION)
MESTRE | BANDMASTER:
GUILHERME E/AND GUSTAVO**
A Furiosa Bateria veste-se dos Ojuobás, sacerdotes do culto a Xangô, apresentando o toque do xerê, instrumento usado para saudar Xangô. | *The Furious Percussion – the name of Salgueiro percussion group – dresses up as Ojuobás, priests of Xangô. They present the 'xerê beat'. Xerê is a religious instrument used to greet or invoke Xangô.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR
INTÉRPRETE | SINGER:
EMERSON DIAS E/AND QUINHO**

**10ª ALA: RAIOS | 10TH WING: RAYS
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**
Os raios de Xangô transformam-se em energia para a Ala de Passistas do Salgueiro incendiar a Sapucaí. | *The Xangô's rays are transformed into energy for the Salgueiro Samba Dancers to set fire to Sapucaí.*



11ª ALA: VESTIMENTA DO ORIXÁ

11TH WING: THE ORISHA'S GARMENT

ADEREÇOS: MACHADO DE XANGÔ

ADORNMENTS: THE XANGÔ'S AXE

A vestimenta de Xangô, caracterizada pela cor vermelha, representa energia e vida. Seus adereços são: o chocotó, sugerindo masculinidade e virilidade; o saiote dá atenção ao feminino; o oxê é sua arma de guerra enquanto a coroa demonstra sua realeza. | *The garment of Xangô, which is predominantly red, represents energy and life. His accessories are: the "chocotó", which suggests masculinity and virility; the skirt, which pays attention to the feminine; the oxê, the double axe, and his crown.*

12ª ALA: MARACATU NAÇÃO – XANGÔ DE

PERNAMBUCO | 12TH WING: MARACATU NATION - XANGÔ OF PERNAMBUCO

Vindo da Nigéria, o culto a Xangô se estabelece no Brasil inicialmente no Nordeste – na casa de santo do Pai Adão, em Recife. A devoção ao orixá deu origem ao folgado Maracatu Nação.

Coming from Nigeria, the cult of Xangô is initially established in Brazil in the Northeast, more specifically in the house of the saint 'Father Adão', in Recife. The devotion to the Orisha gave origin to folkloric Brazilian celebrations, such as the "folgado Maracatu Nação".

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

FERNANDA FIGUEIREDO

FANTASIA: ENCANTOS DE EWA

COSTUME: EWA'S CHARMS

2º CARRO: XANGÔ DE PERNAMBUCO

2ND FLOAT: XANGÔ OF PERNAMBUCO

Tamanha é a devoção, que a religião de matriz africana, em Pernambuco, recebeu o nome de Xangô, diferentemente de outros estados em que ficou conhecida por Candomblé.

The devotion to Xangô is so profound in Pernambuco (a Brazilian state) that the African religion 'Candomblé' was named Xangô.

3º SETOR: XANGÔ: O SINCRETISMO COM OS SANTOS CATÓLICOS

3RD SECTOR: XANGÔ: SYNCRETISM WITH CATHOLIC SAINTS

13ª ALA: A SABEDORIA DE SÃO JERÔNIMO

13TH WING: WISDOM OF SAINT JERONIMO

A ala abre o terceiro setor que apresenta todos os santos católicos que foram sincretizados com Xangô. A fantasia representa a sabedoria do homenageado. | *The group presents all the Catholic saints who have been syncretized with Xangô, and represents the wisdom of the honored Orisha.*

14ª ALA: A FOGUEIRA DE SÃO JOÃO BATISTA

14TH WING: THE CAMPFIRE OF SAINT JOAO BATISTA

A fantasia reproduz os elementos tradicionais da festa do santo católico: bandeirinhas, mastros, estrelas e o fogo de Xangô. Aqui, o Orixá é conhecido como Xangô Agodô ou Xangô Dada. *The costume depicts the traditional elements of the feast of the Catholic saint: flags, poles, stars and the fire of Xangô. Here, the Orisha is known as Xangô Agodô or Xangô Dada.*

15ª ALA: SÃO JUDAS TADEU, O ADVOGADO DAS CAUSAS IMPOSSÍVEIS | 15TH WING: SAINT JUDAS TADEU, THE LAWYER OF IMPOSSIBLE CAUSES

O apóstolo de Jesus e advogado das causas impossíveis é aquele que busca a justiça para quem a merece, assim como Xangô, que é conhecido como o rei da Justiça. | *The apostle of Jesus and advocate of impossible causes is the one who seeks justice for those who deserve it, as well as Xangô, who is known as the king of justice.*

16ª ALA: O GUERREIRO INVENCÍVEL – SÃO MIGUEL, O ARCANJO | 16TH WING: THE INVINCIBLE WARRIOR – SAINT MICHAEL, THE ARCHANGEL

Xangô e São Miguel são guerreiros, de guerras contra nosso próprio demônio interior. *Xangô and Saint Michael are warriors of inner wars.*

17ª ALA: SÃO PEDRO, A PEDRA

17TH WING: SAINT PETER, THE STONE

Neste sincretismo, o Orixá é Xangô Alufam, o dono da pedreira, que é associado a São Pedro. | *In this syncretism, the Orisha is Xangô Alufam, the owner of the quarry, who is associated with Saint Peter.*

18ª ALA: O SUCESSOR DE PEDRO (E OS POPULARES) | 18TH WING: THE SUCCESSOR OF PETER (AND THE POPULAR ONES)

Faz alusão ao primeiro Bispo de Roma, São Pedro. A ala desfila sua devoção ao sucessor de Pedro, o Pontífice. | *It alludes to the first Bishop of Rome, Saint Peter. The costume depicts people's devotion to the successors of 'Peter', the Pope.*



DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
EDCLÉIA ESCAFURA

FANTASIA: ARTE SACRA | COSTUME: SACRED ART

3º CARRO: SANCTA SEDES
3RD FLOAT: SANCTA SEDES

A forma pela qual os negros escravos encontraram para cultuar seus orixás durante a escravidão foi assemelhando-os aos santos católicos.

As African religions were forbidden during slavery, slaves used the name of Catholic saints to worship the Orishas.

4º SETOR: XANGÔ: O ORIXÁ DO SALGUEIRO
4TH SECTOR: XANGÔ: THE ORISHA OF SALGUEIRO

19º ALA: NOBRES PORTUGUESES – “... MUITO ANTES DO IMPÉRIO...” | 19TH WING: PORTUGUESE NOBLE MEN – “... LONG BEFORE THE EMPIRE...”

A ala abre o quarto setor, que faz uma homenagem ao carnaval do Salgueiro de 1969, com o enredo “Bahia de Todos os Deuses” e apresenta o período colonial do Brasil. | *This group opens the fourth sector, which honors the 1969 Salgueiro carnival with the theme “Bahia de Todos os Deuses” and presents the colonial period of Brazil.*

20º ALA: ESCRAVOS DE GANHO – “TEU NOME É TRADIÇÃO...” | 20TH WING: PROFIT-MAKER SLAVES - “YOUR NAME IS TRADITION...”

Os Escravos de Ganho têm como inspiração as criações de Arlindo Rodrigues para o carnaval de 1969. | *The profit-maker slaves were those who could work for “money” and share it with their masters. The costumes are inspired in Arlindo Rodrigues’ creations for the Carnival of 1969.*

21º ALA: VENDEDORES DE FLORES – “BAHIA DO VELHO MERCADO...” | 21ST WING: FLOWER SELLERS - “OLD MARKET BAY...”

Homenageia a ala do carnaval de 1969 que representava a Bahia do Velho Mercado e seus vendedores de flores. | *It honors the Carnival wing of 1969, which represented sellers of flowers.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

CARLINHOS SALGUEIRO

FANTASIA: ADAHUN DE XANGÔ (E OGÁS)

COSTUME: ADAHUN OF XANGÔ (AND OGÁS)

Representa o momento que uma Yaô do Candomblé veste os trajes de Xangô. | *It represents the Candomblé ritual in which a Yaô (novice) wears the Xangô’s garment.*

22º ALA: DANÇA DOS ORIXÁS – “TERRA ABENÇOADA PELOS DEUSES...” | 22ND WING: DANCE OF THE ORISHAS - “LAND BLESSED BY THE GODS...”

Faz alusão à Ala de Mercedes Batista, primeira bailarina negra do Theatro Municipal, que desfilou em 1969, trazendo a dança dos Orixás.

It refers to Mercedes Batista, the first black ballerina of the City Theatre of Rio de Janeiro, who paraded in 1969, performing the dance of Orishas.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

TIA GLORINHA

FANTASIA: MÃE BAIANA

COSTUME: THE AFRO-BRAZILIAN MOTHER

23º ALA: IEMANJÁ – “NEGA BAIANA... É A RAINHA DA BELEZA UNIVERSAL...”

23RD WING: IEMANJÁ – “BLACK LADY... YOU ARE THE QUEEN OF UNIVERSAL BEAUTY...”

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

As baianas giram e homenageiam a alegoria de Iemanjá. A Orixá está sentada sobre rosas criadas por Arlindo Rodrigues para o carnaval de 1969.

The whirling ladies spin and pay tribute to the Iemanjá float. The Orisha is sitting on roses created by Arlindo Rodrigues for the 1969 carnival.

24º ALA: SACRÁRIO – “TODO DIA ELA ESTÁ NA IGREJA DO BONFIM...”

24TH WING: TABERNACLE - “EVERY DAY SHE IS IN THE BONFIM CHURCH...”

O Sacrário, onde se guardam objetos sagrados da igreja católica, como o ostensório. A fantasia também simboliza a Igreja do Bonfim.

The tabernacle, where sacred objects of the Catholic church are kept, such as the monstrance. The costume also depicts the Bonfim Church.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

BIANCA DO SALGUEIRO

FANTASIA: MINHA QUERIDA BAHIA

COSTUME: MY DEAR BAHIA

Salgueiro

4º CARRO: BAHIA DE TODOS OS DEUSES

4TH FLOAT: BAHIA OF ALL GODS

Há 50 anos, no carnaval de 1969, o Salgueiro apresentou o enredo Bahia de Todos os Deuses, um desfile inesquecível que levou a escola ao título. Neste carnaval, surgiu a figura do professor Júlio Machado, que desfilou com as roupas de Xangô. Júlio Machado desfilou durante 37 anos pelo Salgueiro. | *Fifty years ago, at the 1969 carnival, Salgueiro presented the plot-theme 'Bahia de Todos os Deuses, an unforgettable parade that led the school to victory. This memorable Carnival for Salgueiro was when Professor Júlio Machado first paraded in Xangô's costume. Júlio Machado continued in the Samba School for 37 years.*

5º SETOR: XANGÔ: SENHOR DA JUSTIÇA

5TH SECTOR: XANGÔ: LORD OF JUSTICE

25ª ALA: LAVAGEM DE DINHEIRO

25TH WING: MONEY LAUNDERING

O quinto setor dedica-se à Justiça de Xangô. Nesse sentido, a fantasia menciona a lavagem de dinheiro, expressão que surgiu na década de 1920, e tem o sinônimo de limpar o dinheiro sujo de negociatas e corrupção. | *The fifth sector is dedicated to Xangô Justice. The costume makes reference to money laundering.*

26ª ALA: QUEM ROUBA POUCO É LADRÃO, QUEM ROUBA MUITO É BARÃO...

26TH WING: HE WHO STEALS LITTLE IS A THIEF, HE WHO STEALS MUCH IS A BARON...

A falta de ética na administração pública não é recente. A ala desfila e critica os que, na época colonial, se tornaram Viscondes, Barões à custa do dinheiro público. | *The lack of ethics in public administration is not recent. The wing parades and criticizes those who, in colonial times, became Viscounts, Barons at the expense of public money.*



27ª ALA: ORDEM NO TRIBUNAL! ESTÁ ABERTA A SESSÃO | 27TH WING: ORDER IN COURT! THE SITTING IS NOW OPEN

Remete às atuações dos tribunais de Justiça. | *It refers to the actions performed by courts of justice.*

28ª ALA: DATA VENIA | 28TH WING: DATA VENIA (COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Veste-se com a tradicional boca, utilizada pelos magistrados e Data Venia - "com a sua devida licença". | *The costume alludes to the clothing used by magistrates.*

29ª ALA: SUPREMOS MINISTROS DE XANGÔ | 29TH WING: SUPREME MINISTERS OF XANGÔ (VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

São os doze Obás de Xangô, representando os mestres e o livre arbítrio. | *These are the twelve Obas of Xangô, representing teachers and free will.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

LUISA LANGER

FANTASIA: DURA LEX, SED LEX

COSTUME: DURA LEX, SED LEX (LAW IS HARD BUT IT IS LAW)

5º CARRO: JUSTIÇA | 5TH FLOAT: JUSTICE

Representa a esperança de que Xangô, em sua misericórdia e espírito de justiça e lealdade, nos defenda de ladrões, corruptos, maus políticos e de todos os tipos de malfeteiros que assolam nossa terra. Kaô Cabecilê Xangô! | *The costume represents the hope that Xangô, in his mercy and spirit of justice and loyalty, will defend us from thieves, corrupt, evil politicians and all kinds of evildoers who desolate our land. Kaô Cabecilê Xangô (The adequate greeting to the spirit of Xangô)!*

30ª ALA: QUE A JUSTIÇA SEJA FEITA! – ATIVISTAS | 30TH WING: SHALL JUSTICE BE DONE! – ACTIVISTS

Sob a proteção de Xangô, o Salgueiro encerra seu desfile com uma grande passeata contra a discriminação às minorias. | *Under the protection of Xangô, Salgueiro closes its parade with a grand march against discrimination.*

Beija-Flor

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - QUEM NÃO VIU, VAI VER... AS FÁBULAS DO BEIJA-FLOR | *HE WHO HAS NOT SEEN, WILL SEE... THE FABLES OF HUMMINGBIRDS*

Fundação - 25 de dezembro de 1948 | *Established in December 25th, 1948*

Presidente | *President* - Ricardo Abrahão David

Presidente de Honra | *President of Honor* - Anísio Abraão David

Cores - Azul e Branco | *Colors - Blue and White*

Comissão de Carnaval | *Carnival Board of Directors* - Cid Carvalho, Bianca Behrends, Victor Santos, Rodrigo Pacheco e Léo Mídia.

Pesquisador de Enredos | *Samba Theme Researcher* - Bianca Behrends

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Valber Frutuoso

GRES Beija-Flor de Nilópolis

5ª Escola - Entre 1h35 e 2h15

5th School - Between 1:35am and 2:15am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Beija-Flor de Nilópolis vai contar a sua história através dos seus próprios enredos. Entre eles estão “Ratos e Urubus larguem minha fantasia”, de 1989; “O Povo conta a sua história: saco vazio não para em pé, a mão que faz a guerra faz a paz”, de 2003.

Beija-Flor de Nilópolis will tell its 70-years-old history recalling some of its most unforgettable parades.



Cante com a Beija-Flor

Sing along with Beija-Flor

ENREDO: QUEM NÃO VIU, VAI VER... AS FÁBULAS DO BEIJA-FLORES | **THEME:** HE WHO HAS NOT SEEN, WILL SEE... THE FABLES OF HUMMINGBIRDS

Compositores | Songwriters: Di Menor BF, Júlio Assis, Kiralzinho, Diego Oliveira, Fabinho Ferreira, Diogo Rosa, Dr. Rogério, Carlinho Ousadia, Márcio França, Kaká Kalmão, Jorge Aila e Serginho Aguiar.

Intérprete | Singer: Neguinho da Beija-Flor

NASCIDO FEITO O REI MENINO
EM NINHO DE AMOR E HUMILDADE
MEU PAI DIRECIONOU O MEU DESTINO
VOAR NAS ASAS DA FELICIDADE
E ARRISQUEI UM VOO NESSE LINDO AZUL
UM MUNDO ENCANTADO PUDE RECORDAR
EM FÁBULAS BORDEI A FANTASIA
É SAUDADE QUE MAREJA O MEU OLHAR
HERDEIRO DESSA TERRA ME TORNEI
CANTEI NOSSOS RECANTOS, TRADIÇÕES
SOU EU AQUELE FESTIVAL DE PRATA
QUE NA PISTA ARREBATA TANTOS CORAÇÕES

**ÔÔÔ AXÉ QUE NO SANGUE HERDEI
NO MEU QUILOMBO, TODO NEGRO É REI
ABRE A SENZALA! ABRE A SENZALA!
NESSE TERREIRO O SAMBA É A VOZ QUE NÃO CALA**

CRESCI, OUVINDO ACORDES ENTRE DOCES
MELODIAS
A BELA DAMA RETRATADA EM POESIA E O CANTO
DE CRISTAL
A SIMPLICIDADE NO AMOR, AQUELE BEIJO NA
FLOR
FEZ MAIS UM SONHO REAL
PÁTRIA AMADA DA GANÂNCIA
EU PEDI SOCORRO PELOS FILHOS TEUS
ALGOZ DA INTOLERÂNCIA
MESMO PROIBIDO, FUI A VOZ DE DEUS
TODA ESSA GRANDEZA, VEM DA NOSSA GENTE
QUE ESQUECE A DOR E SÓ QUER SAMBAR
É... POR ESSE AMOR
QUE O MEU VALOR ME FAZ BRILHAR!
COMUNIDADE ME ENSINOU
A SER APAIXONADO COMO EU SOU (EU SOU!)
ONTEM, HOJE, SEMPRE BEIJA-FLORES!

**OH DEUSA!
TEM FESTA NO MEU CORAÇÃO
DESEJO TODA GRATIDÃO
RAZÃO DO MEU CANTAR
A LUZ DO MEU VIVER...
O QUE SERIA DE MIM SEM VOCÊ?!**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR | 1ST SECTOR

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: O BLOCO DOS ANIMAIS

COSTUME: THE CARNIVAL OF THE ANIMALS

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: MARCELO MISAILIDIS

Apresenta os 70 anos de história da escola de Nilópolis a partir da fábula “O Bloco dos Animais”. Essa fábula da Beija-Flor se baseia na obra de Camille Saint-Saens “O Carnaval dos Animais” (Le Carnaval des Animaux). | *The committee presents the 70 years of history of Beija-Flor de Nilópolis by means of a fable named “The animal’s street carnival party”. The fable is based on the work of Camille Saint-Saens “The Carnival of the animals” (Le Carnaval des Animaux).*



1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: CLAUDINHO SOUZA E/AND

SELMINHA SORRISO

FANTASIA: CASAL DE BEIJA-FLORES

ENCANTADOS BAILANDO E RODOPIANDO

PELOS ARES | **COSTUME:** COUPLE OF ENCHANTED HUMMINGBIRDS DANCING AND SWIRLING AROUND IN THE AIR

O celestial casal de beija-flores encantados – ele, o narrador-personagem, ela, a ave consagrada soberana – bailam os 70 anos de história da Beija-Flor de Nilópolis. | *The heavenly couple of enchanted hummingbirds – he is the narrator-character while she is the victorious sovereign bird – they dance the 70-year history of Beija-Flor de Nilópolis samba school.*

1ª ALA: O JARDIM DAS MARAVILHAS

1ST WING: THE GARDEN OF WONDERS

(CRIANÇAS | CHILDREN)

Lembranças dos enredos “Vovó e o Rei da Saturnália na Corte Egípciana” – 1977, “O Paraíso da Loucura” - 1979 e “O Sol da Meia-Noite, uma Viagem ao País das Maravilhas” – 1980, as crianças mergulham no universo encantado das fábulas no mundo mágico de um Beija-Flor nascido feito o Rei Menino. | *Memories of past plot-themes “Vovó e o Rei da Saturnália na Corte Egípciana” – 1977, “O Paraíso da Loucura” - 1979 e “O Sol da Meia-Noite, uma Viagem ao País das Maravilhas” – 1980, children plunge into the enchanted universe of fables in the magical world of a Hummingbird born as the Child King.*

1º CARRO – ABRE-ALAS: O VENTO NORTE E O SOL

OPENING FLOAT: THE NORTH WIND AND THE SUN

A fábula “O Vento Norte e o Sol”, que diz respeito à importância da educação, tematiza o Abre-alas da Beija-Flor. A alegoria apresenta o enredo da escola e traz crianças acompanhadas de livros revivendo o passado e, ao mesmo tempo, ávidas pelo futuro “Beija-Flor”. | *The opening float of Beija-Flor Samba School brings the fable “The North Wind and the Sun”. The tale deals with the importance of education. Children have books to relive the past and, at the same time, to focus on the future “Beija-Flor”.*

2º SETOR | 2ND SECTOR



2ª ALA: RIO QUATRO SÉCULOS DE GLÓRIAS (1970)

2ND WING: FOUR CENTURIES OF GLORY (1970)

Uma homenagem aos Quatro Séculos de Glórias do Rio de Janeiro, apresentando sua beleza natural exuberante, a qual é retratada também pela genialidade do pintor francês Jean-Baptiste Debret – que registrou os acontecimentos históricos do Rio colonial. | *A tribute to the “Four Centuries of Glories of Rio de Janeiro”, presenting Rio’s exuberant natural beauty, which is also portrayed by the genius of the French painter Jean-Baptiste Debret - who recorded the historical events of colonial Rio.*

3ª ALA: BAHIA DOS MEUS AMORES (1972)

3RD WING: BAHIA OF MY LOVES (1972)

Em 1972, um Beija-flor tornou-se trovador para reverenciar as tradições e os encantos do enredo “Bahia dos Meus Amores”. | *In 1972, a Hummingbird became a troubadour to reverence the traditions and charms of the theme “Bahia dos Meus Amores”.*

4ª ALA: O GIGANTE EM BERÇO ESPLÊNDIDO

(1984) | 4TH WING: THE GIANT IN SPLENDID CRADLE (1984)

Uma exaltação ao Brasil, narrado pelo enredo “O Gigante em Berço Esplêndido” (1984).

An exaltation of Brazil, narrated by the plot “O Gigante em Berço Esplêndido” (1984)”.

5ª ALA: O MUNDO MÍSTICO DOS CARUANAS

NAS ÁGUAS DO PATU-ANU (1998) | 5TH WING: THE MYSTICAL WORLD OF THE “CARUANAS” IN THE WATERS OF THE “PATU-ANU” (1998)

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Em 1998, a Beija-Flor viajou pelo “Mundo Místico dos Caruanas nas Águas do Patu-Anu”, e mostrou a força do meu samba ao apresentar um enredo que exaltou a cultura dos encantados da Ilha de Marajó. | *In 1998, Beija-Flor traveled through the “Mundo Místico dos Caruanas nas Águas do Patu-Anu”, and showed the strength of their samba by presenting a plot-theme that paid tribute to the culture of the enchanted people of Marajó Island.*

6ª ALA: ARAXÁ, LUGAR ALTO ONDE PRIMEIRO SE AVISTA O SOL (1999)

6TH WING: ARAXÁ - HIGH PLACE WHERE YOU FIRST SEE THE SUN (1999)

Em 1999, a Beija-Flor cantou Araxá, belo recanto de Minas Gerais. | *In 1999, Beija-Flor sang Araxá, a beautiful corner of Minas Gerais.*

7ª ALA: MANÔA, MANAUS, AMAZÔNIA, TERRA SANTA: ALIMENTA O CORPO, EQUILIBRA A ALMA E TRANSMITE A PAZ (2004)

7TH WING: MANOHA, MANAUS, AMAZON, HOLY LAND: IT NOURISHES THE BODY, BALANCES THE SOUL AND TRANSMITS PEACE (2004)

Em 2004, Nilópolis trouxe a Lenda do Eldorado, um canto de fé em homenagem à nossa rica biodiversidade da Amazônia e se consagrou bicampeã do carnaval. | *In 2004, Nilópolis brought the Legend of the Eldorado, a singing of faith in honor of our rich biodiversity. The school became two-time Carnival champion.*

8ª ALA: O VENTO CORTA AS TERRAS DOS PAMPAS

– EM NOME DO PAI, DO FILHO E DO ESPÍRITO GUARANI – SETE POVOS NA FÉ E NA DOR... SETE MISSÕES DE AMOR (2005)

8TH WING: THE WIND CUTS THROUGH THE LANDS OF THE “PAMPAS” - IN THE NAME OF THE FATHER, THE SON AND THE GUARANI SPIRIT - SEVEN PEOPLE IN FAITH AND PAIN... SEVEN MISSIONS OF LOVE (2005)

O enredo de 2005 consagrou o segundo tricampeonato da Beija-Flor, com uma exaltação às missões dos jesuítas que vieram de além-mar catequizar e civilizar os índios Guarani das terras dos Pampas. | *The plot-theme of 2005 gave Beija-Flor their second triple championship in a row. It was an exaltation to the missions of the Jesuits who came from overseas to catechize and “civilize” the Guarani Indians of the Pampas lands.*





9ª ALA: MACAPABA – EQUINÓCIO SOLAR – VIAGENS FANTÁSTICAS AO MEIO DO MUNDO (2008) | 9TH WING: MACAPABA - SOLAR EQUINOX - FANTASTIC TRIPS TO THE MIDDLE OF THE WORLD (2008)

Em 2008, a escola trouxe o enredo em que o raro e belíssimo Beija-Flor Brilho de Fogo representava a beleza abundante e a força da Mãe Natureza da região de Macapá. | *In 2008, the school brought the plot-theme about the rare and beautiful hummingbird Brilho de Fogo (literally, shine of fire). It represented the abundant beauty and strength of Mother Nature in the region of Macapá.*

10ª ALA: BRILHANTE AO SOL DO NOVO MUNDO, BRASÍLIA: DO SONHO À REALIDADE, A CAPITAL DA ESPERANÇA (2010)

10TH WING: BRIGHT UNDER THE SUN OF THE NEW WORLD, "BRASÍLIA": FROM DREAM TO REALITY, THE CAPITAL OF HOPE (2010)
O enredo de 2010, "*Brilhante ao Sol do Novo Mundo, Brasília: Do Sonho à Realidade, a Capital da Esperança*", celebrou os cinquenta anos da construção de Brasília. | *The plot of 2010, "Brilhante ao Sol do Novo Mundo, Brasília: Do Sonho à Realidade, a Capital da Esperança", celebrated the fiftieth anniversary of the construction of Brasília.*

11ª ALA: SÃO LUÍS – O POEMA ENCANTADO DO MARANHÃO (2012)

11TH WING: SÃO LUÍS - THE ENCHANTED POEM OF MARANHÃO (2012)
Em 2012, o enredo "*São Luís – O Poema Encantado do Maranhão*", foi uma celebração aos quatrocentos anos de fundação da capital do Estado do Maranhão. | *In 2012, the plot "São Luís - O Poema Encantado do Maranhão" was a celebration of the four hundredth anniversary of the creation of the capital of the State of Maranhão.*

**2º CARRO: A RAPOSA E AS UVAS
2ND FLOAT: THE FOX AND THE GRAPES**

A fábula "*A Raposa e as Uvas*", um dos temas do enredo sobre as Sete Missões, é o cenário que abriga a concepção plástica da segunda alegoria, em meio às releituras dos enredos apresentados no setor, com temáticas nacionais e indígenas. *The fable "The Fox and the Grapes", one of the themes of the plot about the Seven Missions, is the scenario that houses the visual conception of the second float. The float also makes reference to national and indigenous themes.*

3º SETOR | 3RD SECTOR

12ª ALA: A CRIAÇÃO DO MUNDO NA TRADIÇÃO NAGÔ (1978)

12TH WING: THE CREATION OF THE WORLD IN THE NAGO TRADITION (1978)
O enredo "*A Criação do Mundo na Tradição Nagô*" conta o mito da criação do mundo segundo a cultura Yorubá. | *The plot "A Criação do Mundo na Tradição Nagô" tells the myth of the creation of the world according to Yoruba culture.*

13ª ALA: A GRANDE CONSTELAÇÃO DAS ESTRELAS NEGRAS (1983)

13TH WING: THE GREAT CONSTELLATION OF BLACK STARS (1983)
"*A Grande Constelação das Estrelas Negras*" fez homenagem à raça negra através de personalidades afro-brasileiras: Clementina de Jesus, Ganga-Zumba, Luana, Pinah, Grande Otelo e Pelé. | "*A Grande Constelação das Estrelas Negras*" paid homage to the black race by means of Afro-Brazilian personalities, such as Clementina de Jesus, Ganga-Zumba, Luana, Pinah, Grande Otelo and Pelé.

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
PINAH AYOUB**

**FANTASIA: PINAH, A CINDERELA NEGRA (1983)
COSTUME: PINAH, THE BLACK CINDERELLA (1983)**
Internacionalmente conhecida como "*A Cinderela Negra*", Pinah Ayoub, destaque e símbolo histórico da escola, quebrou protocolo ao encantar o Príncipe Charles da Inglaterra. | *Internationally known as "The Black Cinderella", Pinah Ayoub, Beija-Flor's historical symbol, broke the protocol by enchanting Prince Charles of England.*

14ª ALA: CORTEJO DA CINDERELA NEGRA – AS MUSAS CARECAS DA BEIJA-FLORES (1983)

14TH WING: BLACK CINDERELLA PARADE - THE BALD MUSES OF BEIJA-FLORES (1983)

Em homenagem à Pinah Ayoub, mulheres corajosas e de personalidade forte raspam a cabeça e integram o *Cortejo da Cinderela Negra – As Musas Carecas da Beija-Flor*.

In honor of Pinah Ayoub, courageous women shaved their heads and are part of the Cinderella Black Parade - The Bald Muses of Beija-Flor.

15ª ALA: SOU NEGRO, DO EGITO À LIBERDADE (1988) | **15TH WING:** I'M BLACK, FROM EGYPT TO FREEDOM (1988)

Com o enredo “*Sou Negro, do Egito à Liberdade*”, de 1988, a Beija-Flor desfila em homenagem ao centenário da abolição da escravidão fazendo um paralelo entre as divindades do Egito antigo e os Orixás africanos. | *In 1988, Beija Flor presented “Sou Negro do Egito à Liberdade”. The school paraded in honor of the centenary of the abolition of slavery making a parallel between the deities of ancient Egypt and the African Orishas.*



16ª ALA: AXÉ QUE NO SANGUE HERDEI

16TH WING: THE AFRICAN-SPIRITUAL POWER I INHERITED IN BLOOD

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Representa a desenvoltura da dança do samba com os passos característicos do axé herdado das raízes e origens de matizes africanas.

It represents the skills to dance samba with the characteristic steps of the Axé (which is at the same time the sacred power of Orishas and a typical Brazilian dance | music of African origin) inherited from the roots and origins of African matrices.

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION: RAÍSSA OLIVEIRA

FANTASIA: A RAINHA AGOTIME E A ETERNA RAINHA SOBERANA DE DAOMÉ

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: SÔNIA CAPETA

FANTASIA: A RAINHA AGOTIME E A ETERNA RAINHA SOBERANA DE DAOMÉ

COSTUMES: THE QUEEN AGOTIME AND THE ETERNAL SOVEREIGN QUEEN OF DAOMÉ

A Rainha Agotime, simbolizada pela pantera negra, fundou a *Casa das Minas*, sendo coroada a eterna Rainha Soberana de Daomé. | *The Queen Agotime, represented by the black panther, founded “Casa das Minas”, being crowned the eternal Sovereign Queen of Daomé.*

17ª ALA: A SAGA DE AGOTIME, MARIA MINEIRA NAË (2001) | **17TH WING:** THE SAGA OF AGOTIME, MARIA MINEIRA NAË (2001)

(BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | BANDMASTER: PLÍNIO DE MORAIS E/ AND RODNEY FERREIRA

“*A Saga de Agotime – Maria Mineira Naë*” (2001) contou a história da rainha africana Agotime, redentora dos cultos Mina-Jeje, que, mesmo escravizada, manteve seu espírito livre cumprindo sua saga em respeito à sua ancestralidade. | “*A Saga de Agotime - Maria Mineira Naë*” (2001) told the story of the African queen Agotime, Redeemer of the Mina-Jeje cults, who, even enslaved, kept her spirit free by fulfilling her saga in respect to her ancestry.

CARRO DE SOM | SOUND CAR

INTÉRPRETE | SINGER: NEGUINHO DA BEIJA-FLORES

18º ALA: ÁFRICAS – DO BERÇO REAL À CORTE BRASILIANA (2007)

18TH WING: AFRICAS - FROM THE ROYAL CRADLE TO THE BRAZILIAN COURT (2007)

Em 2007 o enredo “Áfricas – Do Berço Real à Corte Brasileira” foi consagrado campeão. Uma viagem à África – ao berço real da humanidade, aqui representado pelo leão nativo símbolo de Xangô. | *In 2007, the plot-theme “Africas - Do Berço Real à Corte Brasileira” was made champion. A trip to Africa, the royal cradle of humanity, is represented here by the native lion - symbol of Xangô (Sango, the Orisha)*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

COUPLE: DAVID SABIÁ E/FERNANDA LOVE

FANTASIA: NA GINGA DO BALELÉ – CORES NO AR

COSTUME: IN THE “BALELÉ GINGA” - COLORS IN THE AIR

Um Olhar Sobre a África e o Despontar da Guiné Equatorial, o casal representa um olhar sobre os ideais de unidade, paz e justiça, na ginga do Balelé. | *The couple represents the ideals of unity, peace and justice, in the “Balelé ginga”.*

19º ALA: UM GRIÔ CONTA A HISTÓRIA: UM OLHAR SOBRE A ÁFRICA E O DESPONTAR DA GUINÉ EQUATORIAL – CAMINHEMOS SOBRE A TRILHA DE NOSSA FELICIDADE (2015)

19TH WING: A GRIÔ (AFRICAN OLD MASTER) TELLS THE STORY: A GLANCE AT AFRICA AND THE DAWN OF THE EQUATORIAL GUINEA - LET’S WALK ON THE TRAIL OF OUR HAPPINESS (2015)

O enredo campeão narrado pelo Griô apresentou o olhar do sábio ancião sobre um pedaço da África recente localizado do outro lado do Oceano: a Guiné Equatorial. | *This memorable and champion parade was introduced by a Griô, an elder African master. It shows the wise old man’s gaze on a piece of recent Africa located on the other side of the ocean: Equatorial Guinea.*

3º CARRO: A GALINHA DOS OVOS DE OURO

3RD FLOAT: THE GOOSE (HEN, IN PORTUGUESE) THAT LAID GOLDEN EGGS

Este quadro ilustra os enredos africanos e traça um paralelo entre o conto-fábula da “Galinha dos Ovos de Ouro” e a herança africana no Brasil. | *This float reunites the African-thematic parades of Beija-Flor making a parallel between the tale “The goose that laid eggs” and the African heritage in Brazil.*

4º SETOR | 4TH SECTOR

20º ALA: EXALTAÇÃO À JOSÉ DE ALENCAR (1968) | PERI E CECI (1963) | A VIRGEM DOS LÁBIOS DE MEL – IRACEMA (2017)

20TH WING: EXALTATION TO JOSÉ DE ALENCAR (1968) | PERI AND CECI (1963) | THE VIRGIN OF HONEY LIPS - IRACEMA (2017)

Representa os enredos de exaltação ao admirável escritor cearense José de Alencar pela Beija-Flor. | *It represents the plots made by Beija-Flor to the admirable Ceará writer José de Alencar.*

21º ALA: SONHAR COM REI, DÁ LEÃO (1976)

21ST WING: IF YOU DREAM OF KING, THE RESULT IS GOING TO BE A LION (1976)

Em 1976, apresentou-se “Sonhar com Rei dá Leão”, sobre o jogo do bicho e conquistou seu primeiro campeonato no concurso de elite, hoje chamado Grupo Especial. | *In 1976, Beija-Flor presented “Sonhar com Rei dá Leão”, about “Jogo do Bicho” (a very popular - now illegal - sort of lottery game involving the name of animals). This was the first championship in Beija Flor history in the now called Special group of Samba schools.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

SÁVIA DAVID

FANTASIA: A BELA DAMA DAS BROMÉLIAS

PINTOU A FLOR MULHER COM SUTILEZA

COSTUME: THE BEAUTIFUL LADY OF THE BROMELIADS SUBTLY PAINTED THE “FEMALE-FLOWER”

A botânica Margaret Mee, a Dama das Bromélias, pintou a flor mulher com sutileza e foi premiada no Brasil e na Corte inglesa. | *The botanist Margaret Mee, the Lady of the Bromeliads, was awarded in Brazil and at the England Court.*

22º ALA: MARGARET MEE, A DAMA DAS BROMÉLIAS (1994)

22ND WING: MARGARET MEE, THE LADY OF THE BROMELIADS (1994)

A artista inglesa, botânica Margaret Mee saudada pelas bromélias e coroada “rainha da Beija-Flor”. | *The English artist, botanist Margaret Mee, is greeted by the bromeliads and is crowned “Queen of Beija-Flor”.*

23ª ALA: BIDU SAYÃO E O CANTO DE CRISTAL (1995) | **23RD WING: BIDU SAYÃO AND THE CRYSTAL SINGING**

(BAIANINHAS | WHIRLING GIRLS)

A cantora lírica Bidu Sayão, que se destacou brilhantemente na ópera *Cisne Negro*, foi homenageada, em 1995, no enredo “Bidu Sayão e o Canto de Cristal”. | *The lyrical singer Bidu Sayão, who stood out brilliantly in the Black Swan opera, was honored in 1995 in the plot “Bidu Sayão e o Canto de Cristal”.*

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | 3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MOSQUITO E/AND EMANUELLE MARTINS

FANTASIA: A SIMPLICIDADE DO AMOR, AQUELE BEIJO NA FLOR | COSTUME: THE SIMPLICITY OF LOVE, THAT KISS ON THE FLOWER

Em 2011, Roberto Carlos foi homenageado com o enredo “A Simplicidade de um Rei”, consagrando-se também campeão do Carnaval na Avenida Marquês de Sapucaí. | *In 2011, Roberto Carlos was honored with the plot-theme “A Simplicidade de um Rei”. Beija Flor was the champion of the Carnival of Marquês de Sapucaí once again.*

24ª ALA: A SIMPLICIDADE DE UM REI (2011) | **24TH WING: THE SIMPLICITY OF A KING** (2011)
Homenagem a Roberto Carlos, comandante dos nossos corações e único em shows realizados em grandiosos navios, assumidamente apaixonado pelas cores azul e branco. | *Tribute to Roberto Carlos, captain of Brazilian people's hearts and the only one to perform in magnificent ships. Roberto Carlos is admittedly passionate about the colors blue and white (Beija-Flor's representative colors).*

25ª ALA: O ASTRO ILUMINADO DA COMUNICAÇÃO BRASILEIRA (2014) | **25TH WING: THE ENLIGHTENED STAR OF BRAZILIAN COMMUNICATION** (2014)
Em 2014, estava no ar a mensagem de um Beija-Flor: uma viagem no tempo para contar a história, a trajetória e a importância de José Bonifácio de Oliveira Sobrinho, o Boni, para a comunicação no Brasil. | *In 2014, the message of a Hummingbird was on the air: a journey through time to tell the story, the trajectory and the importance of José Bonifácio de Oliveira Sobrinho, Boni, for the communication in Brazil.*

26ª ALA: MINEIRINHO GENIAL! NOVA LIMA, CIDADE NATAL – MARQUÊS DE SAPUCAÍ, O POETA IMORTAL! (2016) | **26TH WING: WITTY HONORARY CITIZEN FROM MINAS GERAIS! NOVA LIMA, HOMETOWN – MARQUÊS DE SAPUCAÍ, THE IMMORTAL POET!** (2016)

Em 2016, foi celebrado Cândido José de Araújo Viana – o Marquês de Sapucaí, que o Rio o immortalizou ao nomear, com seu nome, a Passarela do Samba. | *In 2016, Cândido José de Araújo Viana – intitled Marquês de Sapucaí – was honored by Beija Flor. Rio de Janeiro immortalized him by naming the venue for the Samba School parades (Passarela do Samba) with his name.*

4º CARRO: A CIGARRA E A FORMIGA | **4TH FLOAT: THE GRASSHOPPER AND THE ANT**
Ilustrada pela fábula “A Cigarra e a Formiga”, a alegoria faz um paralelo entre o trabalho árduo das formigas com o ofício artístico das personalidades homenageadas no setor, que, igualmente construíram suas carreiras dedicando-se ao trabalho. | *This float is related to the fable “The Grasshopper and the Ant”. The hard work of the ants and the artistic craft of the personalities honored in the sector are depicted.*

5º SETOR | 5TH SECTOR

27ª ALA: A LAPA DE ADÃO E EVA (1985) | **27TH WING: LAPA OF ADAM AND EVE** (1985)
Inspirado no livro “O Homem e a Guanabara”, o Rio de Janeiro, cidade Babel, é apresentado. A boêmia Lapa é o paraíso do prazer e do pecado, em meio ao caos e à luxúria da vida contemporânea. | *Inspired by the book “O Homem e a Guanabara”, the costume represents Rio de Janeiro, the city of Babel. The bohemian Lapa is the paradise of pleasure and sin, amidst the chaos and lust of contemporary life.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: CHARLENE

FANTASIA: RAINHA MEDIEVAL NA IDADE DAS TREVAS | COSTUME: MEDIEVAL QUEEN IN THE DARK AGES

Referência ao desfile “Ratos e Urubus, Larguem Minha Fantasia” (1989). O caos do lixo das trevas é representado pela luxuosa Rainha da Corte Medieval. | *Reference to the parade “Ratos e Urubus, Larguem Minha Fantasia” (1989). The chaos of garbage is represented by the luxurious Queen of the Medieval Court.*

28ª ALA: RATOS E URUBUS, LARGUEM MINHA FANTASIA (1989) | 28TH WING: RATS AND VULTURES, LET GO OF MY COSTUME (1989)
O “Ratos e Urubus, Larguem Minha Fantasia” de 1989 revelou-se um imprevisível e desconcertante contraste: o luxo e a pobreza num mundo de ilusão, onde o urubu revira o lixo das trevas, na vida, é mendigo, mas também é o rei da folia.
The “Ratos e Urubus, Larguem Minha Fantasia” of 1989 revealed an unpredictable and disconcerting contrast: luxury and poverty in a world of illusion: bird vultures, who in real life are beggars, are kings and queens of Carnival.

**4º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
4TH MASTER OF CEREMONIES AND FLAG
BEARER COUPLE: JOSÉ ROBERTO E/AND
ELIANA “NANINHA”FIDELLYS
FANTASIA: NOBRES SELVAGENS CRIARAM O
SEU APARATO | COSTUME: NOBLE SAVAGES
CREATED THEIR APPARATUS**

Em “*Todo Mundo Nasceu Nu*” (1990), nobres selvagens criaram o seu aparato e começaram a cobrir seus corpos com peles de animais. | *In “Todo Mundo Nasceu Nu” (1990), noble savages created their apparatus and began to cover their bodies with animal skins*

**29ª ALA: TODO MUNDO NASCEU NU (1990)
29TH WING: EVERYBODY WAS BORN NAKED (1990)**
“*Todo Mundo Nasceu Nu*” (1990) dissertava sobre a existência e a extinção dos dinossauros, cujas matérias orgânicas originaram o petróleo, motivo de ganância a ser solucionado pela esperança trazida das lições da natureza. | “*Todo Mundo Nasceu Nu*” (1990) made reference to the existence and extinction of dinosaurs, whose organic matter gave rise to oil.



30ª ALA: ALICE NO BRASIL DAS MARAVILHAS (1991) | 30TH WING: ALICE IN A BRAZIL OF WONDERS (1991)
Em 1991, a inspiração veio da obra-prima da literatura infantil de Lewis Carroll, o enredo “Alice no Brasil das Maravilhas”, uma analogia que propôs severa crítica social. | *In 1991, the inspiration came from Lewis Carroll’s masterpiece of children’s literature, the plot “Alice no Brasil das Maravilhas”, an analogy that proposed severe social criticism.*

**31ª ALA: BRASIL, UM CORAÇÃO QUE PULSA FORTE, PÁTRIA DE TODOS OU TERRA DE NINGUÉM? (2000)
31ST WING: BRAZIL, A HEART THAT BEATS FAST, HOMELAND OF ALL OR NO MAN’S LAND? (2000)**
No ano de 2000, a saga do povo brasileiro, miscigenado, com seus direitos arrancados pelas mãos dos governantes é retratada. | *In the year 2000, the saga of poor and racially mixed Brazilian people was depicted.*

**32ª ALA: O POVO CONTA A SUA HISTÓRIA: SACO VAZIO NÃO PÁRA EM PÉ. A MÃO QUE FAZ A GUERRA FAZ A PAZ (2003)
32ND WING: THE PEOPLE TELL THEIR STORY: AN EMPTY BAG DOESN’T STAND STILL. THE HAND THAT MAKES WAR MAKES PEACE (2003)**
No enredo campeão de 2003, o povo, tratado como “palhaço”, no sentido pejorativo da palavra, contou a sua história e alertou: “Saco Vazio Não Pára em Pé!”. | *In 2003, the parade was “transformed” into a demonstration, in which the people from Brazil warned: “An empty bag does not stand still!”, which is a popular Brazilian saying used to convince other people to eat.*

**33ª ALA: MONSTRO É AQUELE QUE NÃO SABE AMAR! OS FILHOS ABANDONADOS DA PÁTRIA QUE OS PARIU (2018)
33RD WING: MONSTER IS THE ONE WHO DOESN’T KNOW HOW TO LOVE! THE ABANDONED CHILDREN OF THE COUNTRY THAT GAVE BIRTH TO THEM (2018)**
O enredo de 2018 trouxe uma analogia da obra “*Frankenstein ou o Prometeu Moderno*” (escrita pela jovem inglesa Mary Shelley), onde o monstro, carente de amor e de ternura, foi criado a partir de pedaços costurados que ganham vida através de descargas elétricas.
The plot of 2018 was inspired by an analogy between Mary Shelley’s book “Frankenstein or the Modern Prometheus” and the way Brazilian people are treated by their political leaders.

34ª ALA: BEIJA-FLOR, GUERREIRA DO POVO, GUARDIÃ DA FOLIA

34TH WING: BEIJA-FLOR, WARRIOR OF THE PEOPLE, GUARDIAN OF REVELRY

As cores da logomarca da Beija-Flor, que agrega as pessoas, defende valores como igualdade e a diversidade e, representa o amor de sua comunidade pelo Pavilhão.

These are the colors of Beija-Flor's logo, which brings people together, defends values such as equality and diversity, and represents the love of its community for the Flag.

35ª ALA: BLOCO DOS SUJOS

35TH WING: "BLOCO DOS SUJOS" (GROUPS OF REVELERS)

Os Blocos dos Sujos são manifestações populares típicas do Carnaval de Rua no Brasil.

The costume represents groups of people who go to the streets in Carnival.



36ª ALA: GRUPO DOS BONECÕES

36TH WING: BIG DOLLS GROUP

Os bonecões são personagens tradicionais dos antigos carnavais, caracterizadas por um tamanho desproporcional, e que fazem uma analogia à grandeza do Carnaval.

The big dolls are traditional characters of old carnivals. They are characterized by a disproportionate size, and that make an analogy to the greatness of Carnival.

37ª ALA: ONTEM, HOJE, SEMPRE BEIJA-FLOR!

37TH WING: YESTERDAY, TODAY, ALWAYS BEIJA-FLOR!

(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

A Velha-Guarda é a guardiã da nossa história, da nossa memória, da nossa identidade cultural enquanto Escola de Samba, e das nossas mais caras tradições. | *The honorary senior members are the guardian of our history, of our memory, of our cultural identity as a Samba School, and of our most cherished traditions.*

5º CARRO: A ASSEMBLEIA DOS RATOS

5TH FLOAT: LEAGUE OF RATS

Esta fábula tem por objetivo aglutinar os enredos com ênfase em críticas sociais, como o antológico "Ratos e Urubus, Larguem Minha Fantasia", que não chegou ao título, mas tornou-se um dos mais importantes enredos do Carnaval Carioca.

This float aims at reuniting, by means of the fable "League of rats", the plots with emphasis on social criticism, such as the anthological "Ratos e Urubus, Larguem Minha Fantasia". This parade was not the winner, but became one of the most memorable parades in the history of Rio de Janeiro Carnival.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

CÁSSIO DIAS

FANTASIA: DESFILO TODA GRATIDÃO

COSTUME: SHOWING ALL MY GRATITUDE

Hoje, eu, Beija-Flor, desfilo toda gratidão pelo Samba no pé, e sou consagrada ave *Maravilhosa e Soberana*, a *Deusa da Passarela Marquês de Sapucaí*.

Today, I, Beija-Flor, show all my gratitude for Samba - I shall be made Marvelous and the Sovereign bird, the Goddess of Marquês de Sapucaí.

Imperatriz



Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme*: ME DÁ UM DINHEIRO AÍ | *YOU HAD BETTER GIMME SOME MONEY*

Fundação - 6 de março de 1959 | *Established in March 6th, 1959*

Presidente | *President* - Luiz Pacheco Drumond

Cores - Verde, Branco e Ouro | *Colors - Green, White and Gold*

Carnavalescos | *Carnival Designers* - Mário e/and Kaká Monteiro

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Wagner Tavares de Araújo

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Júnior Escafura

GRES Imperatriz Leopoldinense

6ª Escola - Entre 2h40 e 3h30

6th School - Between 2:40am and 3:30am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Imperatriz Leopoldinense desfila narrando a história do dinheiro. De uma forma bem-humorada e crítica, a escola de Ramos apresenta a relação do homem com a “grana” e os diversos tipos de ambição.

Imperatriz Leopoldinense narrates the history of money. In a humorous and critical way, the school from Ramos neighborhood presents the relationship between mankind and “money” and the various types of ambition.



Cante com Imperatriz

Sing along with Imperatriz

ENREDO: ME DÁ UM DINHEIRO AÍ

THEME: YOU HAD BETTER GIMME SOME MONEY

Compositores | Songwriters: Elymar Santos, Maninho do Ponto, Júlio Alves, Dudu Miller, Márcio Pessi e Jorge Arthur.

Intérprete | Singer: Arthur Franco

A TENTAÇÃO SEDUZIU A POESIA
DA VOLTÁ TODO DIA É OFERTA E DEMANDA
PECADO CAPITAL DA HUMANIDADE
SENHOR DA DESIGUALDADE
SEMPRE DIZ QUEM É QUE MANDA
O ARQUEIRO ERGUEU AQUELA GENTE OPRIMIDA
E SEM PAZ
PERDEU MEU BEM, POBRE FORTUNA, NOBRES IDEAIS
MIDAS COM O SEU DEDO DE OURO
CONDENOU A PRÓPRIA FILHA A VIVER NUMA PRISÃO
PRATA, PIXULÉ, PAPEL MOEDA E O HOMEM
ESCORREGA
METE O PÉ NA AMBIÇÃO

TROCA-TROCA É NA BEIRA DA PRAIA
TROCA-TROCA É NA BEIRA DA PRAIA
UM ESPELHO POR COÇAR
O NEGÓCIO É UM PECADO
OURO NO MERCADO NEGRO, NEGRO É OURO NO
MERCADO

TEMPOS MODERNOS ONDE VIDAS VALEM MENOS
BOAS AÇÕES NÃO REPRESENTAM DIVIDENDOS
A RODA GIRA PRO MAIS FORTE, POUÇOS TÊM A
SORTE
DE VIRAR O JOGO QUE O DESTINO FEZ
TEM PATO MERGULHADO NO DINHEIRO
E O POVO BRASILEIRO NADA POR MIGALHAS
OUTRA VEZ
SE É PRA POUPAR...
O PORQUINHO PODE ATÉ SER VIRTUAL
HAISHTAG NO INFINITO, COM CASCALHO,
EU TÔ BONITO
NO ESPAÇO SIDERAL
IMPERATRIZ, SENTIMENTO NÃO TEM PREÇO,
TEM VALOR
EU NÃO VENDO E NÃO EMPRESTO,
O MEU ETERNO AMOR

ME DÁ, ME DÁ, ME DÁ, ME DÁ UM DINHEIRO AÍ
GOSTEI DA COMISSÃO ME DÁ MEU FAZ-ME RIR
PRA INVESTIR NO SONHO E VESTIR A FANTASIA
QUERO RENDA NA BAIANA E NOTA 10 NA BATERIA

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: AS LENDAS

1ST SECTOR: THE LEGENDS

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: ROBIN HOOD

COSTUME: ROBIN HOOD

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: FÁBIO BATISTA

Trata-se da lenda de Robin Hood e de seu bando. Sonhadores, poetas, artistas e vingadores apontam suas flechas na direção das injustiças sociais com a promessa de tirar dos ricos para dar aos pobres! E, assim, eles reescrevem a história com suas próprias mãos. | *It represents the legend of Robin Hood and his gang. Dreamers, poets, artists, and revengers point their arrows at social injustices with the promise of taking from the rich and giving to the poor. That's the way they rewrite history with their own hands.*

GRUPO DE ABERTURA: GUERREIROS DE OURO

OPENING GROUP: GOLDEN WARRIORS

Os guerreiros transformados em ouro pelo toque de Midas carregam os estandartes que formam o nome da escola (Imperatriz) na avenida. | *The warriors transformed into gold by the touch of Midas carry banners that form the name of the school (Imperatriz).*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: THIAGUINHO MENDONÇA E/AND

RAFAELA TEODORO

FANTASIA: TOQUE DE MIDAS

COSTUME: MIDAS TOUCH

O casal apresenta a lenda do Rei Midas, que pediu ao deus Dionísio para que tudo que ele tocasse virasse ouro. | *The couple represents the legend of King Midas, who asked Dionysius (a god in the Greek mythology) to make everything he touched turn into gold.*

1ª ALA: GUERREIROS DE MIDAS

1ST WING: WARRIORS OF MIDAS

O exército de guerreiros mercenários do Rei Midas está sempre na linha de frente das conquistas de novos povos em busca de novas riquezas. | *The army of mercenary warriors of King Midas are always at the front line while conquering new peoples and goods.*

2ª ALA: O POVO DE FRÍGIA

2ND WING: THE PEOPLE OF PHRYGIA

Frígia é um lendário reino tendo Midas, um dos seus mais poderosos e ricos reis.

Phrygia is the legendary kingdom of Midas.

1º CARRO – ABRE-ALAS: A LENDA DO REI MIDAS

OPENING FLOAT: THE LEGEND OF MIDAS

O abre alas revive a lenda grega de Midas, rei de Frígia, e sua filha e mostra o momento em que o rei transforma a própria filha em estátua de ouro.

The opening float relives the Greek legend of Midas, king of Phrygia, and his daughter; it shows the very moment when the king transforms his own daughter into a golden statue.

2º SETOR: A INVENÇÃO DO DINHEIRO

2ND SECTOR: THE INVENTION OF MONEY

3ª ALA: O POVO DE LÍDIA

3RD WING: THE PEOPLE OF LYDIA

Lídia era um reino cuja riqueza vinha das areias auríferas do rio Pactolo, onde Midas, ao banhar-se em suas águas, renuncia do dom de tudo transformar em ouro!

Lydia was a kingdom whose wealth came from the golden sands of the Pactolo River, where Midas, by bathing in its waters, renounces the gift of turning everything into gold!

4ª ALA: A PRIMEIRA MOEDA

4TH WING: FIRST CURRENCY

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

A primeira moeda da civilização foi cunhada em uma liga de prata e ouro com a efígie de um leão, que era o símbolo da família real da Lídia. | *The first coin of civilization was minted in a silver and gold alloy with the effigy of a lion, which was the symbol of the royal family of Lydia.*

5ª ALA: A PRIMEIRA CÉDULA

5TH WING: THE FIRST BALLOT

A cédula, o primeiro dinheiro feito em papel, é originário da China, conhecido como “dinheiro voador” pela sua leveza. | *The banknote, the first money made in paper, is originally from China. It was known as “flying money” for its lightness.*

3º SETOR: TERRA BRASILEIRA, O DINHEIRO DO BRASIL | 3RD SECTOR: BRAZILIAN LAND, BRAZILIAN MONEY

MUSA | MUSE: PÂMELA GOMES

FANTASIA: NATIVA | **COSTUME:** NATIVE

Representação da terra brasileira antes da chegada dos portugueses. | *Representation of the Brazilian land before the arrival of the Portuguese.*

TRIPÉ: TERRA BRASÍLIS

TRIPOD: BRAZILIAN LAND

O tripé introduz o enredo no setor 3 “Terra Brasília, o dinheiro no Brasil”. E apresenta-se com uma colagem das obras de Tarsila do Amaral, que traduz a essência de nossas raízes juntamente com os manifestos “Pau Brasil” e o movimento antropofágico de Oswald de Andrade. | *The tripod takes the plot to its third sector “Terra Brasília, the money in Brazil”. It serves a collage of the works of Tarsila do Amaral, which translates the essence of Brazilian roots along with the manifests “Pau Brasil” and the anthropophagic movement of Oswald de Andrade.*

6ª ALA: O ESCAMBO – ÍNDIOS E PORTUGUESES

6TH WING: THE BARTER - INDIANS AND PORTUGUESE

Nossa primeira “moeda” de troca foi o escambo; símbolo da superioridade que os portugueses criam ter, dominando os índios e colocando-os a seu serviço. | *Our first “bargaining chip” was the barter; a symbol of the superiority that the Portuguese believe they have, dominating the Indians and putting them at their service.*

7ª ALA: A PRIMEIRA MOEDA DO BRASIL – O REAL

7TH WING: BRAZIL'S FIRST CURRENCY - REAL

Primeira moeda oficial do Brasil, o Real, foi cunhada em prata e ouro; conhecidas como patacas, foram as que por mais tempo circularam no Brasil. | *Brazil's first official currency, Real, was minted in silver and gold and known as patacas. They were the ones that circulated the longest in Brazil.*

MUSA | MUSE: KETULA MELLO

FANTASIA: GUERREIRA AFRICANA

COSTUME: AFRICAN WARRIOR

Representação da resistência dos povos africanos e afrodescendentes contra a escravidão.

Representation of the resistance of African peoples and afro-descendants against slavery.

8ª ALA: QUANTO VALE UMA VIDA? MERCADO DE ESCRAVOS | **8TH WING:** HOW MUCH DOES A LIFE COST? SLAVE MARKET

A fantasia é uma crítica a um dos mais tristes capítulos de nossa história, a escravidão.

The costume is a criticism of one of the saddest chapters of our history, slavery.

2º CARRO: O NAVIO NEGREIRO

2ND FLOAT: THE SLAVE SHIP

Faz alusão ao transporte de escravos que foram arrancados de suas terras pela imposição colonizadora. A alegoria, ainda no seu contexto plástico, apresenta fragmentos do poema de Castro Alves como crítica ao regime escravocrata. | *It alludes to the transport of slaves who were taken from their lands by the colonizing imposition. The float presents fragments of Castro Alves' poem as a criticism of the slavery regime.*

8ª ALA: QUANTO VALE UMA VIDA? MERCADO DE ESCRAVOS | **8TH WING:** HOW MUCH DOES A LIFE COST? SLAVE MARKET

A ala 8 vem antes e depois da alegoria e interage com ela. | *The eighth wing comes before and after the float and interacts with it.*

9ª ALA: O FAUSTO DA CASA GRANDE

9TH WING: THE OSTENTATION OF THE BIG HOUSE

São os ricos de outrora vivendo na precariedade do Brasil colonial. | *They are the formerly rich experiencing the precariousness of colonial Brazil.*

4º SETOR: TEMPOS MODERNOS

4TH SECTOR: MODERN TIMES



2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: MARCÍLIO DIAMANTE E/AND BEATRIZ PAULA

FANTASIA: GUERNICA, OBRA DE ARTE

COSTUME: GUERNICA, WORK OF ART

Para o bailado do segundo casal escolhemos “Guernica”, obra de Pablo Picasso, considerada um símbolo da luta pelo antimilitarismo, contra a violência e pela liberdade do homem. | *For the dance of the second couple we chose “Guernica”, a work by Pablo Picasso, considered a symbol of the fight for anti-militarism, against violence and for the freedom of man.*



10º ALA: RICOS | 10TH WING: THE RICH

O amarelo, o ouro para poucos – representa os ricos. *Yellow, gold for the few - represents the rich.*

11º ALA: CLASSE MÉDIA

11TH WING: MIDDLE CLASS

O azul do céu “risonho e límpido” para aqueles que vivem sonhando – representa a classe média. | *The blue sky “smiling and clear” (reference to Brazil National Anthem) for those who are dreaming – it represents the middle class.*

12º ALA: POBRES | 12TH WING: THE POOR

O verde de nossas matas, nossas terras e nossos recursos naturais tão maltratados representam os mais pobres. | *The green of our forests, our lands and our so mistreated natural resources represent the poorest.*

MUSA | MUSE: ELAINE TREVENZOLI

FANTASIA: REAL GUERREIRA

COSTUME: ROYAL WARRIOR

Personificação da nota de 100 reais como a efigie da República. Nossa guerreira luta para manter seu valor! | *It makes reference to the 100 reals note as the effigy of the Brazilian Republic fighting to maintain its value against inflation!*

3º CARRO: SISTEMA BANCÁRIO

3RD FLOAT: BANKING SYSTEM

A concepção plástica da alegoria reúne os símbolos mais significativos que representam o sistema bancário: dinheiro, caixa forte, barras de ouro e taxas de juros. | *The visual conception of the float brings together the most significant symbols that represent the banking system: money, safe deposit box, gold bars and interest rates.*

13º ALA: O VALOR DA TRADIÇÃO

13TH WING: THE VALUE OF TRADITION

(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

Representação viva da história da Imperatriz! São os guardiões da cultura do samba, que mostram seus valores. | *Living representation of the history of Imperatriz Leopoldinense Samba School! They are the guardians of the samba culture, who stand their ground for their values, principles.*

14º ALA: CONSUMO – CARTÃO DE CRÉDITO

14TH WING: CONSUMERISM - CREDIT CARD

Representação do cartão de crédito, com suas facilidades de consumo desenfreado, gerando “vícios” e dívidas. | *Representation of the credit card, which is responsible for the ease and rampant consumerism and for generating “vices” and debts.*

15º ALA: VALE QUANTO SAMBA?

15TH WING: HOW MUCH DOES SAMBA COST?

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

O nosso Real é a realeza que se tem nos pés: vale o quanto samba a beleza de ser bamba. *Our Real (currency) is the royalty one has in their feet: it's worth how much you samba the beauty of being a “bamba” (a person who likes samba and is good at it).*

RAINHA DA BATERIA | *QUEEN OF PERCUSSION:* FLÁVIA LYRA

FANTASIA: VIVER DA ARTE

COSTUME: *LIVING OUT OF ART*

Personificando o dinheiro, ela é o sonho que o nosso artista tem de viver da sua própria arte, com valor do seu trabalho. | *Impersonating money, she is the dream that our artists have of living from their own art.*

16ª ALA: ARTISTAS DE RUA – “ME DÁ UM DINHEIRO AÍ” | *16TH WING: STREET ARTISTS - “GIVE ME SOME MONEY”*

(BATERIA) | *PERCUSSION*

MESTRE | *BANDMASTER:* LUIZ ALBERTO (LOLO)

Os artistas de rua - aqueles que sobrevivem de seus sonhos e de sua arte. | *Street artists - those who survive because of their dreams and their art.*

CARRO DE SOM | *SOUND CAR*

INTÉRPRETE | *SINGER:* ARTHUR FRANCO

17ª ALA: PARAÍÇOS FISCAIS

17TH WING: TAX HAVENS

Paraísos fiscais, redutos de lavagem de dinheiro. Pequenas ilhas do Caribe onde a “festa tropical da corrupção” é segura. | *Tax havens, money laundering strongholds. Small islands in the Caribbean where the “tropical festival of corruption” is safe.*

18ª ALA: IMPOSTO DE RENDA

18TH WING: INCOME TAX

Personificado na figura do leão, o Imposto de Renda continua a despertar o “medo” nos contribuintes. | *It represents the lion - the Income Tax continues to scare taxpayers.*



5º SETOR: A RODA DA FORTUNA

5TH SECTOR: THE WHEEL OF FORTUNA

4º CARRO: A BOLSA DE VALORES (A BOLSA OU A VIDA) | *4TH FLOAT: THE STOCK EXCHANGE (ACTIONS OR LIVES)*

Movimento financeiro do sobe e desce das ações. O carro representa o caótico universo da bolsa de valores regido pelo “comprador” de almas e ilusões. | *The financial movement of the stock rises and falls. The float represents the chaotic universe of the stock exchange, governed by the “buyer” of souls and illusions.*

19ª ALA: LOTERIA | *19TH WING: LOTTERY*

Representação do sonho de se tornar milionário através do jogo na loteria.

Representation of the dream of becoming a millionaire through lottery playing.

20ª ALA: CASSINO | *20TH WING: CASINO*

Os Cassinos, com suas roletas, dados, cartas na mesa, movimentando jogos de fortuna e azar. | *Casinos, their roulettes, dice, cards on the table, and, of course, gambling.*

21ª ALA: ACERTEI NO MILHAR – JOGO DO BICHO

21ST WING: “JOGO DO BICHO”

Antigo conhecido da cultura popular brasileira, o jogo do bicho é uma espécie de bolsa de apostas em números que são representados por animais.

A very popular lottery in Brazilian culture is a kind of betting game (jogo, in Portuguese) in which numbers are represented by animals (bichos, animals).

MUSA | *MUSE:* NATÁLIA NASCIMENTO

FANTASIA: VIVER DO AMOR

COSTUME: *LIVING OUT OF LOVE*

As profissionais do sexo. | *The sex professionals.*

22ª ALA: JOGA PEDRA NA GENI

22ND WING: THROW A STONE AT GENI

Encena a hipocrisia das relações entre o amor e o dinheiro. O cafetão e a prostituta Geni são usados como personagens desse teatro das relações cotidianas onde o amor se torna escravo do dinheiro. *It is a scene of the hypocrisy in the relationship between love and money. The pimp and the prostitute Geni (a famous character from Chico Buarque’s work) represents love being submissive to money.*



23ª ALA: OS NOVOS RICOS – JOGADORES DE FUTEBOL, ARTISTAS, EMPRESÁRIOS

23RD WING: THE NEW RICH - FOOTBALL PLAYERS, ARTISTS, BUSINESSMEN
São celebridades instantâneas estereotipadas e querem consumir todo o luxo que o dinheiro pode comprar. | *They are stereotypical instant celebrities and want to have everything money can buy.*

5º CARRO: MINHA CASA, MINHA VIDA

5TH FLOAT: MY HOUSE, MY LIFE (THE NAME OF A BRAZILIAN GOVERNAMENTAL SOCIAL PROGRAM TO HELP PEOPLE BUY THEIR OWN HOUSES)
Representa a desigualdade social, o contraste entre ricos e pobres, e o sonho da casa própria que ainda é o desejo de milhões de Brasileiros. | *It represents social inequality, the contrast between rich and poor, and the dream of owning one's own home, which is still a wish among millions of Brazilians.*

24ª ALA: DIREITOS AUTORAIS

24TH WING: COPYRIGHT (COMPOSITORES | SONGWRITERS)
Os direitos autorais de todo criador de obra intelectual. | *The copyright of every creator of intellectual work.*

6º SETOR: O FOLCLORE DO DINHEIRO

6TH SECTOR: THE FOLKLORE OF MONEY

25ª ALA: O COFRE DO PORQUINHO

25TH WING: PIGGY BANK
Do imaginário infantil à representação da poupança no cofre de porquinho. | *From childish imagery to the representation of savings in the piggy bank.*

26ª ALA: TIO PATINHAS

26TH WING: UNCLE SCROOGE MCDUCK
Símbolo do capitalismo e do poder americano: Tio Patinhas e sua Caixa-Forte. | *Symbol of Capitalism and of the American power: Uncle Scrooge and his safe.*

TRIPÉ: O DINHEIRO NA DRAMATURGIA

TRIPOD: THE MONEY IN THE DRAMATURGY
O dinheiro e o seu destaque na dramaturgia. O tripé homenageia Moacyr Franco, da “Praça da Alegria”, Chico Anísio, que encerrava as aulas do professor Raimundo com gesto sobre o salário, e Joracy Camargo, autor de “Deus Lhe Pague”. | *The money and its prominence in the dramaturgy. The tripod pays homage to Moacyr Franco, from “Praça da Alegria”, Chico Anísio, who ended the classes of professor Raimundo with a typical gesture concerning salary, and Joracy Camargo, author of “Deus Lhe Pague” (a Brazilian play).*

7º SETOR: DINHEIRO E CARNAVAL DO FUTURO
7TH SECTOR: MONEY AND CARNAVAL OF THE FUTURE

27ª ALA: BITCOIN | 27TH WING: BITCOIN

Os bitcoins, dinheiro virtual.
The bitcoins, virtual money.

28ª ALA: CARNAVAL DO FUTURO

28TH WING: FUTURE CARNIVAL
É no futuro que imaginamos nosso carnaval: personagens icônicos dos antigos carnavais reaparecem num desfile sonhado onde a poesia e a alegria nunca deixam de estar presentes.
It is in the future that we imagine our carnival: iconic characters from the former carnivals reappear in a dream parade where poetry and joy never cease to be present.

MUSA | MUSE: NATÁLIA REIS
FANTASIA: FUTURO DO PRETÉRITO
COSTUME: PAST TENSE FUTURE

Pelos 60 anos da escola, apresenta-se a releitura da fantasia futurista da inesquecível rainha Luiza Brunet do carnaval de 1998. | *Celebrating the 60 years of the school, the muse's outfit presents a re-reading of the futuristic costume of the unforgettable queen Luiza Brunet in the carnival of 1998.*

6º CARRO: BITCOIN – O DINHEIRO VIRTUAL E A IMPERATRIZ DO FUTURO

6TH FLOAT: BITCOIN - THE VIRTUAL MONEY AND THE IMPERATRIZ OF THE FUTURE
A ideia do dinheiro virtual sugeriu uma “viagem” ao futuro, neste ano, comemorando 60 anos, a Escola traz a homenagem unindo o passado e o futuro, representada pela destaque principal Natália Drumond.
The idea of virtual money suggested a “trip” to the future. This year, celebrating 60 years, the School brings the tribute uniting the past and the future, represented by the main float highlight Natália Drumond.



Unidos da Tijuca

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme: CADA MACACO NO SEU GALHO. Ó, MEU PAI, ME DÊ O PÃO QUE EU NÃO MORRO DE FOME! | EVERY JACK TO HIS TRADE. HOLY FATHER, GIVE US OUR DAILY BREAD SO THAT I DON'T STARVE.*

Fundação - 31 de dezembro de 1931 | *Established in December 31st, 1931*

Presidente | *President* - Fernando Horta

Cores - Amarelo e Azul | *Colors - Yellow and Blue*

Comissão de Carnaval | *Carnival Board of Directors* - Laíla, Fran Sérgio, Annik Salmon, Hércio Paim e Marcus Paulo.

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Laíla

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Fernando Costa

GRES Unidos da Tijuca

7ª Escola - Entre 3h45 e 4h45

7th School - Between 3:45am and 4:45am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Unidos da Tijuca alimenta o corpo e a alma, e conta a história de um dos alimentos mais populares do planeta: o pão.

Unidos da Tijuca feeds body and soul telling the story of one of the most popular foods on planet Earth: bread.



Cante com a Unidos da Tijuca Sing along with Unidos da Tijuca

ENREDO: CADA MACACO NO SEU GALHO. Ó, MEU PAI, ME DÊ O PÃO QUE EU NÃO MORRO DE FOME!
THEME: EVERY JACK TO HIS TRADE. HOLY FATHER, GIVE US OUR DAILY BREAD SO THAT I DON'T STARVE.

Compositores | Songwriters: Márcio André, Júlio Alves, Daniel Katar, Diego Moura, Dr. Jairo, Nego, Elias Lopes e Junior Trindade.

Intérprete | Singer: Wantuir

MEU FILHO,
COMO É LINDO O AMANHECER
REFLETE O SOL, A CRIAÇÃO
UM BOM DIA A RENASÇER
PELOS OLHOS DO PAVÃO
SOU A FÉ NA VIDA
ESPERANÇA DA MASSA
AQUELE QUE NA DOR TE ABRAÇA
SOU EU, A VERDADE PRA QUEM PEDE LUZ
CARREGANDO A SUA CRUZ
O ALIMENTO EM COMUNHÃO
PRINCÍPIO DA SALVAÇÃO

**OUÇO CHAMAR MEU NOME
OUÇO UM CLAMOR DE PRECE
CHORO AO TE VER COM FOME
SOU O CORDEIRO QUE A ALMA FORTALECE**

SÓ EXISTE UM CAMINHO (POR FAVOR)
CADA UM FAZ SEU DESTINO (MEU SENHOR)
AS MIGALHAS DO PODER QUE O DIABO AMASSOU
ESTÃO DENTRO DE VOCÊ
AS MÃOS UNIDAS VEM PEDINDO O PERDÃO
GENTE SOFRIDA COM A PAZ NO CORAÇÃO

DIVIDE O POUCO QUE TEM PRA COMER

Ó MEU PAI O SEU AMOR É A RECEITA
ILUMINAI, QUE NÃO ME FALTE O PÃO NA MESA
DERRAME IGUALDADE, PROSPERIDADE
AS BÊNÇÃOS DO CÉU
SE DEUS É POR NÓS, ESCUTE A VOZ
QUE VEM DO MEU BOREL

**HOJE A TIJUCA PEDE EM ORAÇÃO
VESTE A FANTASIA PRA FAZER O BEM
MULTIPLICA O SAGRADO PÃO
AMÉM (AMÉM)**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

ABERTURA: O SAGRADO PÃO

OPENING: THE SACRED BREAD

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: DISSE O SENHOR: EIS QUE VOS
FAREI CHOVER PÃO DOS CÉUS”, ÊXODO 16:4

COSTUME: “THEN THE LORD SAID TO MOSES:
I WILL RAIN DOWN BREAD FROM HEAVEN FOR
YOU” - EXODUS 16:4.

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

JARDEL AGUSTO LEMOS

De acordo com relatos bíblicos, a performance representa a presença de Deus na vida de seus filhos. O grupo relembra o início da difícil travessia de 40 anos do povo hebreu rumo à Terra Prometida. | *The performance depicts the presence of God in the lives of his children according to biblical accounts. The group recalls the beginning of 40 troublesome years for the Hebrews to reach the Promised Land.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG
BEARER COUPLE:** ALEX MARCELINO E/AND
RAFAELA CABOCLÓ

FANTASIA: FÉ | **COSTUME:** FAITH

Representa a fé do ser humano que crê em um Ser Supremo, responsável pela criação do universo. | *It represents the faith of human beings in a supreme being, responsible for the creation of the universe.*

1º ATO: VINDE A MIM AS CRIANCINHAS

1ST ACT: LET THE LITTLE CHILDREN COME TO ME

Traz uma performance em que o Filho de Deus, junto com os apóstolos, acolhe um grupo de crianças. O grupo representa Deus e as pessoas mais frágeis, que não têm o necessário para viver. *A performance is made in which the Son of God, with his Apostles, welcomes a group of children. The performance itself is a representation of the relationship between God and the most vulnerable people, who do not have enough to live.*

1º CARRO – ABRE-ALAS: PELOS OLHOS DO PAVÃO
OPENING FLOAT: THROUGH THE PEACOCK'S EYES
Encenando a Santa Ceia, evidenciando o caráter sagrado do pão, a alegoria traz o pavão, símbolo da agremiação, como a visão (os olhos) de Deus.

The float stages the Holy Supper, highlighting the sacred nature of bread. The peacock is the major symbol of Unidos da Tijuca - it comes here as a representation of the vision (the eyes) of God.

2º SETOR: A HISTÓRIA DO PÃO

2ND SECTOR: THE HISTORY OF BREAD

1ª ALA: A SEMEADURA DO TRIGO

1ST WING: THE SOWING OF WHEAT

**(BAIANAS | WHIRLING LADIES)
(GRUPO PERFORMÁTICO | PERFORMATIC GROUP)**

A ala das baianas representa o trigo e desfilam cercadas de um grupo de semeadores, que simbolizam a colheita do ingrediente mais importante para a fabricação do pão: o trigo.

The whirling ladies represent the wheat. They parade surrounded by a group of sowers, showing the harvest of the most important ingredient for the manufacture of bread: wheat.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

ANA PAULA EVANGELISTA

FANTASIA: DEUSA DA DÁDIVA

COSTUME: GODDESS OF BOON

Trata-se da Deusa Tefnut, que, segundo a mitologia egípcia, era a responsável pelas chuvas.

Goddess Tefnut is, according to Egyptian mythology, responsible for rain.

2ª ALA: OS EGÍPCIOS | 2ND WING: THE EGYPTIANS

Os egípcios são considerados por historiadores como os inventores do pão fermentado. Eles também foram os primeiros a construir fornos especiais para assar o pão. | *The Egyptians are regarded by historians as the inventors of fermented bread. They were also the first to build special ovens to bake bread.*



3ª ALA: ESCRAVOS HEBREUS

3RD WING: HEBREWS SLAVES

No Antigo Egito, o pão fazia parte de um importante instrumento político, servindo até de moeda de troca. Nesse sentido, o povo hebreu escravizado recebia apenas uma porção de pão pelos serviços impostos.

In Ancient Egypt, bread was made part of an important political instrument, used as bargaining chip. In this sense, enslaved Hebrews received only a portion of bread for their enforced services.

4ª ALA: COMERCIANTES FENÍCIOS

4TH WING: PHOENICIAN TRADERS

O excedente da produção egípcia de pão é exportado para outros povos do Mediterrâneo pelas mãos de comerciantes fenícios. E assim os gregos (e toda a Europa, em seguida) conhecem o trigo e a arte de fermentar o pão.

The surplus of Egyptian bread production is exported to other peoples of the Mediterranean by the hands of Phoenician traders. Thus, the Greeks (and the entire Europe then) get to know wheat and the art of fermenting bread.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MÔNICA BARBOSA

FANTASIA: ATENAS | COSTUME: ATHENS

Representa as mulheres atenienses, responsáveis pela confecção dos pães, na capital grega. | *The costume represents Athenian women, who were responsible for making bread, in the Greek capital.*

5ª ALA: GREGOS | 5TH WING: GREEKS

Os gregos são considerados mestres em fazer pão porque desenvolveram dezenas de receitas diferentes do produto e instituíram padarias como estabelecimentos comerciais.

Greeks are considered true masters of bread making for they have developed dozens of different bread recipes and for they transformed bakeries into commercial establishments.

6ª ALA: PADEIROS ROMANOS

6TH WING: ROMAN BAKERS

A panificação ganha importância em Roma durante o Império Romano e é considerada uma arte.

Bakery gains importance in Rome during the Roman Empire and turns to be considered Art.

2º ATO: O IMPÉRIO ROMANO

2ND ACT: THE ROMAN EMPIRE

Remete aos tempos do Império Romano. A coreografia reproduz uma batalha de gladiadores. Essas batalhas eram utilizadas pelo governo da época para entreter a população. | *This act goes back to the times of the Roman Empire. The choreography reproduces a gladiators' battle. This sort of event was used by the Empire to entertain people.*

2º CARRO: PÃO E CIRCO | 2ND FLOAT: PANEM ET CIRCENSES (BREAD AND CIRCUSES)

Para controlar as rebeliões do povo, o governo passa a entretê-los adotando a chamada "política do Pão e Circo", em que pães eram distribuídos e eventos organizados em áreas públicas.

In order to control and prevent riots, the Roman government adopted the so-called "Bread and Circuses policy", which is widely known for the distribution of food (bread) and for the organization of public entertainment (circuses).

3º SETOR: O PÃO NA HISTÓRIA

3RD SECTOR: BREAD IN HISTORY

7ª ALA: REVOLUÇÃO FRANCESA

7TH WING: FRENCH REVOLUTION

Na França Absolutista do século 18, o aumento do preço do pão e a proibição do povo de produzir o alimento em casa colaboraram para o estouro da Revolução Francesa. | *In the absolutist France from the 18th century, the increase in the price of bread and the prohibition impeding people from making their own bread at home are some of the reasons for the rise of French Revolution.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

LARISSA NETO

FANTASIA: NA RÚSSIA | COSTUME: IN RUSSIA

A destaque de chão conduz o enredo até o país da Eurásia, que foi palco de uma das mais importantes revoluções femininas do mundo. | *The floor highlight leads the narrative of Tijuca's parade plot-theme to the Eurasia country, which was scenario for one of the most important feminine revolutions in the world.*

8ª ALA: PÃO E PAZ | 8TH WING: BREAD AND PEACE

A manifestação "Revolta Pão e Paz" organizada por milhares de operárias russas nos idos do século 20. *The "Bread and Peace Uprising" demonstration organized by thousands of female Russian workers in the late 20th century.*

9ª ALA: REVOLTA DA FARINHA

9TH WING: FLOUR REVOLT

A Revolta da Farinha, um levante popular ocorrido na Ilha da Madeira, em Portugal, em fevereiro de 1931.

The flour revolt was a popular uprising that took place in Madeira Island, Portugal, in February, 1931.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: MATHEUS ANDRÉ E/AND LOHANE LEMOS

FANTASIA: DOM JOÃO VI E CARLOTA JOAQUINA

COSTUME: DOM JOÃO VI AND CARLOTA JOAQUINA

O segundo casal marca uma passagem de tempo dentro do setor. Ele é Dom João VI e Ela Carlota Joaquina, rei e rainha de Portugal.

The second couple sets the passage of time between sectors. He is Dom João VI and she is Carlota Joaquina, king and queen of Portugal.

10ª ALA: A CORTE NO BRASIL

10TH WING: COURT IN BRAZIL

Representa a chegada da Corte Real e a introdução do costume de comer pão à sociedade brasileira.

It represents the arrival of the royal court and the introduction of the habit of eating bread in Brazil.

11ª ALA: O PÃO DA TERRA

11TH WING: THE BREAD OF THE EARTH

Se a Corte portuguesa comia o pão tradicional, feito de trigo, por aqui, os brasileiros se alimentavam com a farinha de mandioca – hábito adquirido dos índios.

While the Portuguese court was used to eating traditional bread, made of wheat, here, Brazilians had the habit of eating cassava flour – a habit acquired from native Indians.

12ª ALA: PAU, PÃO E PANO

12TH WING: BRANCH, BREAD AND CLOTH

Com uma passista, no meio da ala, representando o desejo de liberdade, a fantasia simboliza a política aplicada aos escravos: “três ps” – pau, pão e pano.

The samba dancer in the middle of the group represents the desire for freedom. The costume symbolizes the “three-ps policy” applied against slaves in Brazil: The “ps” stand for pau (branch), pão (bread) and pano (cloth).

3º ATO: JOÃO DE MATTOS, “O PADEIRO ALFORRIADO”

3RD ACT: JOÃO DE MATTOS, “THE FREED BAKER”

O escravo alforriado João de Mattos dividia a arte de fazer pão com negros escravos e também promovia a liberdade imprimindo cartas de alforria falsas, com as quais muitos negros fugiram do cativeiro. | *The formerly slave João de Mattos, after being freed, shared the art of making bread with other slaves. He also printed fake manumission documents with which many slaves could escape from captivity.*

3º CARRO: COMENDO O PÃO QUE O DIABO

AMASSOU | 3RD FLOAT: EATING THE BREAD THAT THE DEVIL KNEAD

Retrata o sofrimento dos negros retirados da África e trazidos ao Brasil nos navios negreiros, como escravos. *It depicts the suffering of black people who were taken as slaves from Africa to Brazil on slave ships.*

4º SETOR: O PÃO NOSSO NOS DAI HOJE

4TH SECTOR: GIVE US THIS DAY OUR DAILY BREAD

13ª ALA: SANTO ANTÔNIO

13TH WING: SAINT ANTONIO

Creança popular em Santo Antônio: colocar pãezinhos em potes de farinha, para que nunca falte alimento.

A popular belief related to Saint Antonio is putting bread rolls in pots of flour so as to prevent famine.

14ª ALA: OGUM | 14TH WING: OGUM

No candomblé brasileiro, é comum a distribuição do pão de Ogum em celebrações do orixá guerreiro.

In Brazilian Candomblé (an originally African religion), it is common to have bread distributed in Ogum’s (an Orisha entity of such religion) celebrations.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

CRISTIANO AMORIM E VALÉRIA MARI

FANTASIA: POVO CIGANO

COSTUME: GYPSY PEOPLE

15ª ALA: CIGANOS DE SANTA SARA

15TH WING: SAINT SARA GYPSIES

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Os passistas saudam Santa Sara, a padroeira do povo cigano. Representam a distribuição de pães, comum nas festas ciganas, pelo desejo de fartura, saúde, felicidade e vida longa.

The samba dancers greet Saint Sara, the patron saint of Gypsies. They represent the distribution of bread, which is common in Gypsy parties. For Gypsy people, bread means the desire for abundance, health, happiness and long life.



DESTAQUE | HIGHLIGHT: GABRIELA DIAS
FANTASIA: SANTA SARA | **COSTUME:** SAINT SARA
Desfilando em um elemento cenográfico, entre a ala dos passistas, Gabriela representa a santa padroeira dos ciganos. | *Parading among samba dancers on a scenographic element, Gabriela represents the patroness of Gypsies: Saint Sara.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
ELAINE AZEVEDO
FANTASIA: ALIMENTO SAGRADO
COSTUME: SACRED FOOD
Simboliza o alimento sagrado: o pão.
It symbolizes the sacred food: the bread.

16ª ALA: MÃOS SAGRADAS
16TH WING: HOLY HANDS
(BATERIA | PERCUSSION)
MESTRE | BANDMASTER: CASAGRANDE
Representa os padeiros. A fantasia traz um tom esfumado para dar a impressão de que todos estão trabalhando em um forno. | *It represents the bakers. The costume brings a smoky tone so as to give the impression that everyone is working at an oven.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR
INTÉRPRETE | SINGER: WANTUIR

17ª ALA: SANTA ISABEL
17TH WING: SAINT ISABEL
Homenageia a Santa Isabel, a padroeira dos panificadores.
Honors Saint Isabel, the patroness of bakers.

18ª ALA: NOSSA SENHORA DO PÃO
18TH WING: OUR LADY OF BREAD
Retrata a lenda de que a Virgem Maria entregou um pão para uma menina e, com ele, um líder religioso alimentou vários enfermos - o “pão de Maria”.
It portrays the legend that tells that Virgin Mary gave a loaf of bread to a little girl and, with it, a religious leader fed many sick people he was taking care of - “bread of Mary”.

19ª ALA: SANTO HONÓRIO
19TH WING: SAINT HONORIO
É representado, além de suas outras atribuições, pela pá usada pelos padeiros. | *It is represented, among other of his attributions, by the shovel used by bakers.*

4º ATO : EU SOU O PÃO DA VIDA
4TH ACT: I AM THE BREAD OF LIFE
O quarto ato do desfile relembra a peregrinação do Filho de Deus em direção ao calvário.
The fourth act of the parade recalls the journey of the Son of God towards Calvary.

4º CARRO: MULTIPLICA O SAGRADO PÃO
4TH FLOAT: MULTIPLY THE HOLY BREAD
A alegoria encerra o setor que destaca a busca pelo sagrado pão através das orações àqueles que seguiram o exemplo de Jesus: dividem o pão, multiplicando gestos de partilha como salvação dos mais necessitados. | *The float closes the section that focuses on the search for the holy bread through the prayers to those who have followed the example of Jesus: they divide the bread, multiplying “sharing gestures” that will save the needy.*

5º SETOR: CADA MACACO NO SEU GALHO
5TH SECTOR: EVERY JACK TO HIS TRADE

20ª ALA: MARGINALIZADOS
20TH WING: THE MARGINALIZED
Faz referência à desigualdade social, aos marginalizados (os que não conseguem comprar o “pão de cada dia”) e tentam uma “fácil” e “rápida” melhora de vida. | *It refers to social inequality, mainly to relegated poor people (those who cannot buy the “Daily Bread”) who take a chance on improving life on an “easy” and “quick” way.*

21ª ALA: DESEMPREGADOS
21ST WING: THE UNEMPLOYED
A grave crise financeira que atinge o Brasil com a corrupção desenfreada dos políticos fez com que milhões de trabalhadores ficassem desempregados.
The severe financial crisis that has hit Brazil has caused millions of workers to become unemployed.

22ª ALA: TRABALHADOR EXPLORADO
22ND WING: THE EXPLOITED WORKERS
Faz alusão aos nomes dos impostos, para materializar a carga enfrentada pelo “trabalhador explorado”. | *It alludes to names (acronyms) of taxes, in order to depict the load faced by “exploited workers”.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

PATRÍCIA CHÉLIDA

FANTASIA: A GANÂNCIA PELO PODER

COSTUME: THE GREED FOR POWER

23ª ALA: VERMES DO PODER

23RD WING: THE WORMS OF POWER

A classe mais perversa dos políticos brasileiros: os que roubam as verbas públicas e praticam as mais diversas formas de corrupção. | *The most wicked class of Brazilian politicians: those who steal public funds and practice the most diverse forms of corruption.*

24ª ALA: LOBO EM PELE DE CORDEIRO

24TH WING: WOLF IN SHEEP'S CLOTHING

A fantasia reproduz o famoso ditado popular para fazer uma crítica direta aos que usam um falso discurso em troca de vantagens - se fazem de bonzinhos para conseguir se dar bem. | *The costume reproduces the popular saying to directly criticize those who use a false discourse to deceive people.*

25ª ALA: OS ARDILOSOS

25TH WING: THE ARTFUL EVIL PEOPLE

As pessoas, que mesmo vivendo numa realidade cheia de contrastes sociais, ignoram a necessidade de "compartilhar o pão" e desprezam o outro.

People who, even living in a reality full of social contrasts, ignore the need to "share the bread" and despise other.

26ª ALA: GENTE SOFRIDA

26TH WING: THE ACHING PEOPLE

Faz alusão às pessoas que moram nas ruas e vivem sob a constante dúvida de se poderão ou não se alimentar. | *It makes reference to people who live on the streets and experience the drama of whether they will eat or not.*

5º ATO: A CARIDADE | 5TH ACT: THE CHARITY

O último ato do desfile tujucano dramatiza a situação dos necessitados e faz uma referência à caridade de quem leva comida e alento para os que mais precisam. | *The last act of Unidos da Tijuca parade dramatizes the situation of the needy and makes reference to the goodness of those who bring food and encouragement to those who need it the most.*

5º CARRO: ME DÊ O PÃO QUE EU NÃO MORRO DE FOME | 5TH FLOAT: GIVE ME THE BREAD AND I WON'T STARVE TO DEATH

A última alegoria é um alerta contra a desigualdade social causada pelo descaso dos que se vestem de anjo, mas agem como demônio. A Tijuca clama: que haja pão para Todos. | *The last float is a warning against social inequality caused by the neglect of those who dress like angels but act like demons. Tijuca demands: - there shall be bread for everyone.*

27ª ALA: VENTRES DA ESPERANÇA

27TH WING: WOMBS OF HOPE

A esperança de dias melhores renasce a cada gestação e a perspectiva de que o bebê cresça em uma sociedade mais justa, com menos desigualdade social se renova.

The hope for better days is reborn with each pregnancy. The expectations that newborn babies will grow in a fairer society are then renewed.

28ª ALA: ESCUTE A VOZ DO BOREL

28TH WING: LISTEN TO THE VOICE OF BOREL (COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Os poetas do Borel são os guardiões celestiais do clamor de partilha feito pela agremiação durante toda a apresentação. Afinal, todos necessitam do pão. | *The poets from Borel (where Unidos da Tijuca community reside) are the heavenly guardians of the supplication cried out by Unidos da Tijuca: Everyone needs bread!*





SÓ ALEGRIA VAI CONTAGIAR

A Profilaxia Pré-Exposição ao HIV (PrEP) consiste no uso de **um comprimido diário** que contém dois medicamentos: Tenofevir + Entricitabina por pessoas que são HIV-negativas para prevenir a infecção pelo HIV.

A PrEP não é para todos. É indicada para pessoas com exposição sexual de maior risco de infecção.

Prioritariamente para pessoas trans, gays e outros homens que fazem sexo com homens, trabalhadores/as do sexo e casais soro diferentes, que não usam preservativos nas relações sexuais e estão mais expostos ao risco de infecção.

A medicação funciona impedindo que o HIV se estabeleça e se espalhe pelo corpo.

A PrEP não previne outras infecções sexualmente transmissíveis (IST) e, portanto deve ser combinada com outras formas de prevenção.

Caso você tenha maior risco de infecção, converse com um profissional de saúde e veja se a PrEP é indicada para você. Você terá que fazer alguns exames e, se estiverem normais, poderá usar a PrEP.

Na PrEP, a pessoa deve tomar o medicamento todos os dias, fazer exames regulares e buscar a medicação gratuitamente a cada três meses.

Caso tenha dúvidas em onde consultar, veja a lista dos serviços que oferecem PrEP na sua cidade pelo site:

www.aids.gov.br/prep

DEIXE A CAMISINHA FAZER
PARTE DA SUA FANTASIA!



**PROF. DR. MÁRCIO TADEU
RIBEIRO FRANCISCO**
Coordenador Executivo do
Projeto Só Alegria Vai Contagiar



MINISTÉRIO DA
SAÚDE



Universidade
Veiga de Almeida

MEMBRO DA REDE
ILUMNO



USE CAMISINHA!

FM 96,5 | #partitupui

FELIZ SUPER CARNAVAL 2019

Segue a líder
www.tupi.fm

Tupi. Uma super campeã
transmitindo diretamente
da Passarela do Samba.

